

# **FRIBOURG ILLUSTRÉ**

*REFLETS FRIBOURGEOIS*

REVUE BIMENSUELLE

24 JANVIER 1992

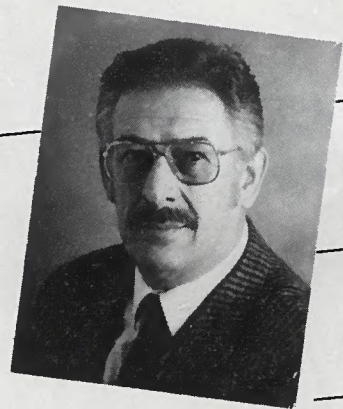
N° 2

Fr. 3.50



# Le billet

de Gérard Bourquenoud



## PLUS JAMAIS D'ALCOOL!

- Non, mes amis, aujourd'hui je ne prendrai pas de vin et désormais je n'en boirai plus, plus jamais!

C'est un voyageur de commerce qui parlait ainsi en prenant place dans un train, où se trouvaient plusieurs de ses collègues. L'un des jeunes gens lui avait déjà tendu une bouteille de vin, mais il l'avait repoussée.

- Vous saurez que je l'ai juré, oui, juré! La boisson et moi, nous en avons fini pour toujours.

Une véritable tempête de rires séleva parmi les voyageurs. Ils se moquèrent de lui, le houspillèrent, lui mirent la bouteille sous le nez. Mais ce fut inutile, l'homme demeura ferme et ne but aucun verre. Son expression était devenue si sérieuse que ses camarades cessèrent de le presser.

- Ah! s'écria l'un de ses collègues, pour renoncer aussi subitement au vin, tu dois avoir un motif préemptoire. Que t'est-il arrivé? Allons, mon vieux, confesse-toi!

- Je vous le dirai, mes amis, quoique je sache très bien que vous allez une fois de plus vous moquer de moi.

Depuis mon mariage, je n'ai jamais passé une journée sans boire, et bien souvent j'ai bu plus que de raison; cela, vous le savez tous. J'aime le vin, il est

à mon palais plus doux que le miel. Aussi je ne sais pas comment je pourrai m'en passer à l'avenir. Mais c'est égal, je n'en boirai plus une goutte...

Un matin de décembre, alors que ce voyageur de commerce rendait visite à un client et qu'il parlait affaires avec ce dernier, un homme qui n'avait certainement pas trente ans et qui portait sur ses traits les traces de la boisson, est entré dans le magasin. Ses vêtements étaient sales et usés. Il ne passait probablement pas une journée sans senivrer. Il tenait un petit paquet qu'il ouvrit d'une main tremblante et tendit au commerçant en disant:

- Donnez-moi une pièce de cent sous en échange.

C'était une paire de tout petits souliers d'enfant qui n'avaient très certainement été portés que quelques fois.

- D'où as-tu ces souliers? demanda le commerçant qui paraissait connaître l'homme.

- Ils viennent de chez moi, répondit-il; ma femme les avait achetés pour notre bébé. Il me faut boire, donnez-moi de l'argent.

- Reporte les souliers à ta femme, l'enfant en a besoin. Tu devrais rougir de ta conduite, lui dit le commerçant.

- La petite ne les mettra plus!... elle est morte... et demain on l'enterrera.

Quand il eut dit ces mots, l'homme se plia en deux, sa tête s'inclina sur ses bras et il se mit à pleurer, d'abord doucement comme un enfant, puis en désespéré. A la fin, dominé par la douleur, il s'écria: «Ma femme, ma Lily!». Il y eut un moment de silence. Puis le narrateur reprit:

- Camarades, vous pouvez rire maintenant, rire autant que vous voulez. Mais j'ai moi aussi à la maison un petit enfant de trois ans et ma femme s'appelle Lily. Aussi vrai que je suis là, je ne boirai plus de vin!

Ayant dit cela, le voyageur de commerce quitta sa place pour s'installer dans un autre wagon. Ses collègues se regardèrent sans dire un mot. Nul n'avait envie de rire ou de plaisanter. L'un d'eux ouvrit la fenêtre du train et jeta la bouteille qui se brisa sur la voie. Personne ne le blâma. Il se passa un certain temps avant que ces jeunes gens eussent repris leur entrain.

Le narrateur a tenu parole.

# SOMMAIRE

24 JANVIER 1992

N° 2

## Formation féminine

La seule du genre dans le canton de Fribourg, l'école ménagère de Grangeneuve a été remarquablement agrandie et modernisée. Partie intégrante du Centre de formation en économie familiale agricole, elle dispose aujourd'hui d'un personnel qualifié et d'une infrastructure performante, à même de dispenser un enseignement non seulement aux futures paysannes, mais aux jeunes filles de la ville.



## De la graine de champion

Le HC Fribourg-Gottéron compte dans ses rangs deux équipes de Moskitos qui ont chacune un contingent de 15 joueurs et deux gardiens. Peuvent évoluer dans ces équipes tous les jeunes nés après le 31 décembre 1979. La plupart d'entre eux sont considérés comme une véritable graine de champion. Louis Ferland, leur entraîneur, nous fait part de son impression personnelle.

## Vivre vieux sans vieillir

Les personnes du 3<sup>e</sup> âge apparaissent, aux yeux des psychologues, des prospecteurs de marchés et des sociologues, comme une fraction de la population dont on aimerait mieux connaître la philosophie de la vie, les valeurs, les désirs et les espérances. La plupart de nos aînés aspirent à vivre vieux en restant sains de corps et d'esprit et à profiter au maximum de leur retraite.



## TOURISME

La Costa Brava prisée par les Fribourgeois 4

## LES AÎNÉS

Pourquoi un sondage en Suisse? 5

## VOS ORIGINES

Les familles Chavaillaz 6

## SOCIÉTÉ

Apéritif des Rois chez les grenadiers 7

## NOTES MUSICALES

Soirée des Rois de la Landwehr 8

## REGARDS SUR...

Une réalisation bienvenue à Romanens 11

## LES SPORTS

De la graine de champion  
Il grimpe à 8000 mètres 14

## LOISIRS ET SPORTS

Nouvelle jeunesse pour la petite reine 19

## SITES ET MONUMENTS

Un artiste trop méconnu 22

## LES ARTS

La gloire des mers 23

## HUITIÈME DISTRICT

L'UFV a 75 ans 24

## REGARDS SUR...

Un bâtiment polyvalent au Châtelard 27

## ÉCOLE ET FORMATION

La formation féminine à Grangeneuve 30

## PATRIMOINE

Le bois: une richesse naturelle 33

## SKI - NEIGE - SOLEIL

Du nouveau à Moléson 34

## ENVIRONNEMENT

Comment nourrir les oiseaux? 38

## NOTRE COUVERTURE:

### Beauté hivernale

Ce magnifique coucher de soleil hivernal a été saisi sur le lac de Morat, depuis la place du port de la cité du même nom.

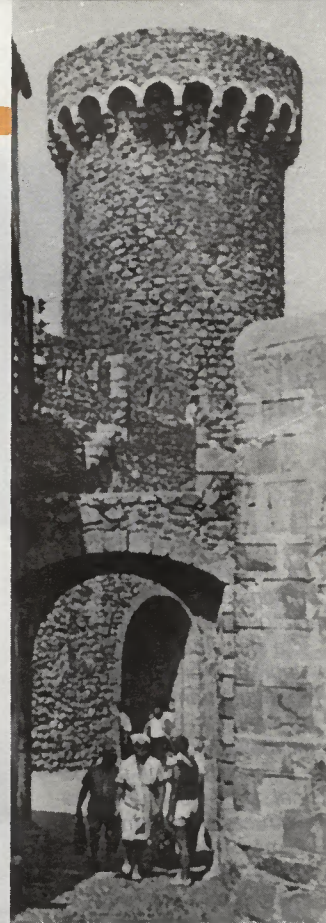
Photo G. Bourquenoud

## Toujours plus de Fribourgeois sur la Costa Brava

**Tout Fribourgeois qui rêve de vacances pense à l'Espagne, d'abord pour son climat balnéaire, la mer très belle et propre, les plages animées huit mois par année, le paysage, l'ambiance, la gastronomie, etc. Ils sont en effet chaque année plus nombreux à prendre l'avion, à faire le déplacement en voiture, alors que bon nombre de personnes âgées et même de jeunes prennent les cars qui, en une nuit, font le trajet Fribourg - la Costa Brava.**

Ce voyage au pays du soleil, je l'ai fait l'automne dernier avec le Groupement des voyageurs affiliés, dont le siège social est à Sion. Cette nouvelle organisation de voyages, créée en mars 1991, groupe plusieurs agences et entreprises de transports de Suisse romande, y compris Spinatours qui, depuis quelques mois, a acquis des cars entièrement neufs, avec confort, frigo, toilettes, TV et service à bord assuré par une hôtesse. Ces transports sont confiés à des chauffeurs de confiance qui ont une grande expérience de la route, offrant ainsi toute sécurité aux passagers. C'est donc à Sant Feliu, située sur la côte de la province de Gérone, connue sous le nom de Costa Brava, qui veut dire «sau-

vage» en espagnol, que le car nous a emmenés pour une semaine de détente où la plage a un aspect très familial. Il y a par contre un nombre effarant de boutiques, de bars, de restaurants, d'hôtels. Celui qui nous a accueillis ne nous a surtout pas enchantés et ne peut être recommandé, raison pour laquelle nous préférons ne pas en parler. Il faut cependant reconnaître que la pension qui nous a été proposée dans un autre restaurant était d'excellente qualité. Comme il n'y a pas grand-chose à découvrir à Sant Feliu, nous avons chaque jour profité d'une promenade en bateau à Platja d'Aro, Palamos, l'Escala, Empúria, Roses, Blanes, ou encore Lloret de Mar pour ceux qui aiment s'amuser la nuit, sans



Rue typique de Tossa.

oublier Tossa de Mar pour les personnes qui préfèrent le calme.

Pour ma part, Tossa de Mar est l'endroit le plus charmant de toute la Costa Brava, parce que cette station balnéaire constitue un exemple remarquable de présence humaine fort lointaine sur les rives de la Méditerranée, tout en étant un centre de tourisme international de premier ordre. Il est situé à 80 km de Barcelone, dans la région de La Selva, secteur méridional des trois zones qui divisent la Costa Brava, à l'endroit même où la mer prend contact avec les rochers de la cordillère du littoral catalan.

Tossa de Mar jouit d'une température à la douceur exceptionnelle, même pendant une partie de l'hiver. La population de ce bourg possède un caractère très particulier, d'indéniables vertus et un attachement profond aux vieilles coutumes et anciennes traditions. Une merveilleuse petite cité qui n'a que 4000 habitants, mais qui en compte 15 000 à 20 000 durant les mois de juin, juillet et août. Un lieu de séjour très agréable que le Groupement des voyageurs affiliés devrait proposer aux Romands avides d'un petit paradis pour leurs prochaines vacances.

Tossa de Mar avec sa plage, ses fleurs, ses tours et ses murailles.



## Pourquoi un sondage sur les personnes âgées en Suisse?



Quelques résidents du home St-Martin de Cottens lors d'une fête qui a marqué l'anniversaire d'un des leurs. PHOTO G. BD

«Tous veulent vivre mieux, mais nul ne veut vieillir.» Ces paroles, que l'on doit à un acteur connu, caractérisent mieux que n'importe quelle analyse détaillée l'état d'esprit dans lequel se trouvent aujourd'hui nos aînés: la plupart d'entre eux aspirent à vivre vieux, tout en restant sains de corps et d'esprit, et à profiter au maximum de la vie dès leur mise à la retraite.

Les avis sont toutefois partagés sur la méthode à suivre pour parvenir à ces fins et sur la meilleure façon d'utiliser la retraite. Les uns recherchent plutôt une vie casanière paisible, tandis que les autres, prêts à parcourir des kilomètres s'il le faut, sont davantage attirés par la culture, la formation, le divertissement ou tout simplement par l'activité dans la nature. Les goûts et les loisirs ont beau varier considérablement d'un individu à l'autre, ce qui frappe néanmoins, c'est que depuis quelques années les personnes âgées qui sont en bonne santé sont plus actives, prêtent plus attention aux choses, sont devenues plus exigeantes et savent manifester mieux définir et percevoir leurs intérêts qu'elles ne le faisaient auparavant.

Grâce à ce dynamisme, les personnes du troisième âge apparaissent, aux yeux des psychologues, des prospecteurs de marchés et des sociologues, comme un groupe de la population intéressant, dont on aimerait mieux connaître la philosophie de la vie, les valeurs, les désirs et les espérances.

Cette soif de connaître s'explique par des raisons très concrètes, à savoir les problèmes politiques, sociaux et économiques qui résultent, d'une part de l'allongement de l'espérance de vie, d'autre part de la baisse du taux de natalité. Ainsi, le nombre d'actifs diminue au fur et à mesure que la part des personnes âgées qu'ils doivent prendre en charge augmente. En outre, la modification de l'échelle des valeurs observée au sein de la population active conduit toujours plus de gens à placer la notion de loisirs sur le même plan, voire plus haut, que les valeurs matérielles. On en arrive alors inévitablement à se poser des questions de ce type:

● Le versement des rentes permettant de garantir le minimum

vital continuera-t-il d'être assuré à l'avenir?

● Les soins administrés aux personnes âgées pourront-ils encore être garantis à l'avenir, tant du point de vue personnel que du point de vue matériel?

● Peut-on conserver l'âge actuel de la retraite, ou des concessions s'imposent-elles à plus ou moins long terme?

De telles questions sont aujourd'hui susceptibles d'intéresser chacun d'entre nous, d'autant plus que les jeunes et les personnes entre deux âges seront tôt ou tard directement concernés.

Par ailleurs, les personnes âgées qui sont actives et en bonne santé présentent aujourd'hui, de par leurs besoins, un intérêt non négligeable sur le plan économique, dans la mesure où elles disposent d'un pouvoir d'achat potentiel important, qui en fait des partenaires toujours plus convoités. Ce n'est pas un hasard si l'on parle de «découverte» ou de «redécouverte» des personnes âgées.

Il est fort surprenant de constater que jusqu'ici aucune étude moderne et complète n'a été réalisée en Suisse sur ce groupe de la population. Au cours des dernières années, des entreprises du

secteur public ou privé ont, certes, beaucoup œuvré pour sonder le marché des personnes âgées, afin de cerner leurs besoins de consommation spécifiques. Mais ces recherches portaient essentiellement sur des domaines très particuliers, tels que la prévoyance, l'alimentation ou la santé, sans toutefois parvenir à donner une image globale du troisième âge.

Une telle lacune a désormais pu être comblée. La Winterthur-Vie et l'Institut Dichter de Zurich, soutenues par 19 entreprises suisses de renom, ont en effet pris l'initiative d'organiser, durant l'hiver 1990/91, un sondage approfondi et représentatif auprès de 900 citoyens suisses, âgés de 55 à 80 ans et issus des trois régions linguistiques. Cette enquête a permis de recueillir une multitude d'informations concernant entre autres le comportement social des personnes âgées, leur besoin de contacts, leur attitude face au vieillissement et à leur état de santé, leur échelle des valeurs, le but de leur existence, leur mobilité, leurs loisirs, ou encore leurs besoins en matière de logement, de sécurité et de prévoyance.

Les conclusions de l'étude donnent de ce groupe de la population une image d'une rare transparence, qui présente un intérêt non seulement pour les scienti-

fiques et les professionnels de la communication, mais aussi tout simplement pour tous ceux qui attachent de l'importance aux questions du troisième âge. Les résultats du sondage présentent les personnes âgées comme des gens plein d'entrain, qui ont de multiples centres d'intérêts et jouissent de leur retraite et qui, s'ils sont encore en activité, entendent bien en profiter au maximum. Il ne faut toutefois pas négliger le fait que cette image positive, qui nous a permis de qualifier le groupe de la population interrogé de «nouveau troisième âge», repose sur des bases matérielles solides. Celles-ci sont le fruit non seulement d'une longue phase d'expansion économique, mais aussi de la mise en place de la prévoyance professionnelle, fondée sur le système des trois piliers. Un tel système de sécurité sociale garantit aux personnes âgées d'une part le bien-être physique et, d'autre part, des possibilités d'épanouissement variées et enrichissantes.

En publiant ce recueil d'informations, la Winterthur-Vie entend faire connaître les principaux résultats de l'enquête à un large public et ainsi contribuer à la fois à divulguer et à approfondir l'image nouvelle que l'on se fait du troisième âge.

Winterthur-Vie

# CHAVAILLAZ

Les Chavaillaz sont originaires d'Ecuvillens où, vraisemblablement, ils apparaissent déjà en 1174. Plus tard, certains d'entre eux quittèrent Ecuvillens pour devenir bourgeois de Posieux (1815), Morat, Bellegarde (1903), Lausanne (1956) et Nyon (1962).

Ce nom peut avoir plusieurs étymologies. Tout d'abord il peut être dérivé de «chapviala» et signifierait «tête de ville», indiquant que le premier porteur de ce nom habitait la maison sise en tête de la cité. Il peut aussi être le surnom de celui qui possédait un cheval ou qui était «fort comme un cheval». Enfin il peut être une variante de «chevalier», représentant l'ancien état de chevalier (noble montant à cheval), ou un sobriquet comme Leduc.

## Osilius et Uldricus Chavalers

Les premiers personnages connus de ce nom sont mentionnés dans le cartulaire de l'Abbaye d'Hauterive qui

nous apprend qu'Osilius et Uldricus Chavalers d'Escuvillens (= Ecuvillens) sont témoins, en 1174 à Posieux, d'un acte de renonciation aux droits sur les biens de la grange d'Onnens en faveur de ladite abbaye. Cependant il n'y a pas de lien connu entre les Chavalers et les Chavaillaz d'Ecuvillens.

A partir du XVII<sup>e</sup> siècle on trouve différentes orthographe pour ce nom: Chavaillaz (1629), Chavaillat (1631) et Chavalliat (1811). La famille se divisera en différentes branches: Chavaillaz à La Léchaire, de Pré, de La Botzétaz, Duruz, dit Moullet, du Pré Neuf, au Roset et dit Bresset.

## Les personnages historiques

Parmi les anciens Chavaillaz, nous avons relevé: Uldry, fils de feu Benoît, «maïstral de la justice d'Hauterive» en 1622; Pierre, curé de Lentigny en 1629; Antoine, soldat au service de Naples dès 1837; Julien, receveur à la Gare de Fribourg en 1901; Pacifi-

que, syndic d'Ecuvillens en 1913; Marie, modiste en 1913; Marie, Mère Régina, révérende mère abbesse de la Fille-Dieu à Romont, qui reçut la crosse des mains de Monseigneur Charrière; et Eugène, officier d'état-civil et juge de paix en 1948.

Mais la plupart des membres de cette famille furent agriculteurs, maréchaux, laboureurs, forgerons, charpentiers et cordonniers.

## Des armoiries parlantes

Leur blason représente un chevalier qui rappelle leur nom et un crampon de charpentier qui indique que ces armoiries ont peut-être été réalisées pour un Chavaillaz exerçant cette profession.



**Les Chavaillaz aujourd'hui**  
Actuellement ils sont représentés, entre autres, par: Augusta Buntschu-Chavaillaz, couturière puis commerçante à Fribourg; Marius Chavaillaz, ancien chef de gare à Cressier-sur-Morat; Jean-Marc, technicien Telecom et président du Football-Club d'Ecuvillens-Posieux; Jean-François, logopédiste à Genève; Bernardin, professeur à Fribourg; Gilles, officier instructeur à Posieux; Antonin, agriculteur à Ecuvillens; et Léandre, mécanicien armurier à Ecuvillens.

B. de Diesbach

«D'azur au cavalier armé de pied en cap, brandissant une lance (chevalier), soutenu d'un crampon de charpentier chargé d'une étoile et accompagné en chef de deux croissants, le tout d'argent.»  
(Armorial Comba)



## VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

Si tel est le cas,  
annoncez-vous par écrit auprès de:

RÉDACTION DE FRIBOURG ILLUSTRÉ  
Case postale 331  
1701 Fribourg

Un abonnement de trois mois à notre revue  
est offert uniquement à la personne  
figurant dans le cercle.

## APÉRITIF DES GRENADIERS FRIBOURGEOIS

### Solennel et chaleureux dans les propos

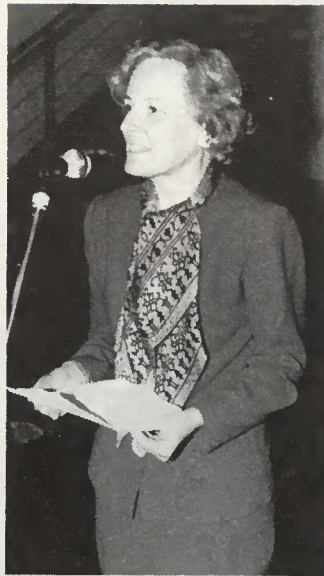
Le Pays de Fribourg, avec tout ce qu'il comporte de personnalités politiques et d'officiers supérieurs, ce pays populaire avec sa couleur et son amour des traditions, était présent à l'apéritif des grenadiers fribourgeois qui, selon une tradition bien établie, a lieu le jour des Rois. A la Mensa de l'Université, où se déroula cette rencontre solennelle et chaleureuse, on y a remarqué une délégation des grenadiers genevois emmenée par le conseiller d'Etat Dominique Föllmi.

#### Un fleuron de notre canton

Alors que les conversations allaient bon train entre grognards et invités, le commandant Jean-Pierre Schuwey releva dans son allocution que le

Contingent des grenadiers fribourgeois avait, au cours de l'année du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération, participé à une vingtaine de prestations, dont la Fête nationale suisse à Schwytz. Il a d'autre part tenu à féliciter les grognards pour leur engagement, leur disponibilité et leur fidélité à la patrie. Cette année, le contingent fera un déplacement à Paris pour la commémoration du célèbre 10 août 1792.

Pour Rose-Marie Ducrot, présidente du Grand Conseil, la prestance des grenadiers fribourgeois n'a d'égal que leur bravoure. Dans leurs uniformes bleus au revers rouge, ils perpétuent la tradition de Garde d'honneur des autorités de notre canton, tout en étant un



Le sourire et l'élégance de Rose-Marie Ducrot, présidente du Grand Conseil.



Allocution de Jean-Pierre Schuwey, commandant du Contingent des grenadiers fribourgeois.



La délégation des grenadiers genevois.

Vue partielle de cet apéritif à la Mensa de l'Uni.



fleuron et des ambassadeurs du Pays de Fribourg à l'étranger. Les propos de cette Châtelaise étaient si près du cœur que les grenadiers se sont tous levés pour l'applaudir.

Le conseiller d'Etat Raphaël Rimaz a, quant à lui, cité le rôle du Contingent des grenadiers, sa dignité morale et son caractère militaire qui en font une garde d'honneur respectée par le peuple de Fribourg. Pour sa dixième allocution à l'apéritif des grenadiers, Claude Schor-

deret, syndic de la ville de Fribourg, a atteint le sommet de l'applaudimètre, alors que le major Patrick Cudré-Mauroux, président des sociétés militaires de notre canton, porta l'accent sur la paix dans un monde de plus en plus agité par des conflits. Cette partie oratoire prit fin par le message de l'Eglise de l'aumônier Bernard Allaz, curé de Belfaux.

# SOIRÉE DES ROIS DE LA LANDWEHR

## HC Fribourg-Gottéron invité surprise 92

La soirée des Rois de la Landwehr - corps de musique officiel de l'Etat et de la Ville de Fribourg - a, selon une très ancienne tradition, une triple signification: elle rend compte de ses activités aux autorités du canton et de la capitale, elle doit revêtir un caractère solennel au cours de laquelle sont honorés le travail et la fidélité des musiciens, une soirée qui a pour but aussi de réunir, pour les remercier, ceux qui par leur soutien, leur disponibilité, leur aide et leur générosité permettent que la Landwehr existe et qu'elle demeure l'ambassadrice du Pays de Fribourg en Suisse et à l'étranger.

**Année australienne et du 700<sup>e</sup>**  
Le millésime 92 était honoré par la présence à la soirée du cdt de corps Jean-Rodolphe Christen, nouveau chef de l'instruction de l'armée, et du HC Fribourg-Gottéron dont la délégation

était formée des membres du comité et de quelques joueurs, y compris Bykov et Khomutov. A leur entrée dans la salle, ils furent ovationnés par les musiciens dont la plupart sont des fans du club fribourgeois qui



Jean-Ludovic Hartmann, président de la Landwehr, félicitant le HC Fribourg-Gottéron et remettant le diplôme de société honoraire à Jean Martinet.

Nouveaux vétérans: Claude Pierret, 35 ans d'activité, Paul Chenaux et Michel Verdon, 40 ans, Eugène Musy, 50 ans.



Cinq musiciens proclamés vétérans cantonaux pour 25 ans d'activité.



fut élevé au titre de société honoraire de la musique de Landwehr.

«Ventre creux n'a pas d'oreille» m'a soufflé un landwehrien. Donc ce fut d'abord le repas composé de pieds de porc et d'une succulente choucroute préparée par François et Suzanne Clément d'Epandes, servis avec la collaboration de Marie-Rose Hollenstein et de son fidèle personnel. L'excellence de ce menu a ensuite permis aux quelque deux cents personnes réunies dans la salle de Beaumont d'écouter attentivement le rap-





*Mgr Pierre Mamie apportant le message du diocèse à l'ambassade de la musique dans le monde.*

port du président Jean-Ludovic Hartmann qui se plut à relever que les activités de la Landwehr furent abondantes durant l'année du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération, sans oublier le merveilleux voyage de ce corps de musique à Sidney et à Singapour, où il s'est distingué tant par sa tenue que par la qualité des concerts.

### Musiciens récompensés

L'effectif de la Landwehr est aujourd'hui de 144 musiciens, dont la moyenne d'âge est de 37 ans. Le taux de présence pour l'année 1991 a été de 70,3% pour les répétitions et de 79,9% pour les prestations. Actuelle-

C'est François Raemy, président de la Société cantonale des musiques, qui eut l'insigne honneur d'épingler les médailles pour 25, 35, 40 et 50 ans d'activité aux musiciens méritants, lesquels ont été complimentés comme ils le méritaient.

Le président évoqua la mémoire et rendit hommage à Pierre Glasson, qui fut président de la Landwehr durant vingt ans, et à Luigi Musy, qui assumait la présidence de la commission externe durant huit ans.

L'instant solennel des récompenses vécu, ce fut au tour de quelques personnalités de s'exprimer. C'est dans un silence d'église que les landwehriens ont écouté le message de Mgr Pierre Mamie qui congratula musiciens et joueurs de hockey, puisque la musique fait aussi

*Allocution du conseiller d'Etat Raphaël Rimaz.*



*Le HC Fribourg-Gottéron: invité surprise de la soirée des Rois.*



ment, 43 candidats au pupitre et membres actifs fréquentent le conservatoire, alors que la Landwehr compte à ce jour 270 membres bienfaiteurs et 766 membres passifs. Le président Hartmann a eu également le plaisir, avec la complicité de Mgr Mamie, de féliciter un bon nombre de musiciens pour leur travail et leur fidélité et de leur remettre le chevron correspondant à leurs années de service. Il se fit aussi la joie d'offrir un chevron à l'évêque du diocèse et un diplôme de membre d'honneur à Raphaël Rimaz, président du Gouvernement fribourgeois.



*Joseph Deiss, Bourguillon, membre passif honoraire pour 50 ans, en compagnie de Michel Savoy, secrétaire.*

partie intégrante d'une compétition sportive. Il a été suivi au micro par le cdt de corps Jean-Rodolphe Christen, nouveau chef de l'instruction de l'armée, dont les propos ont suscité les applaudissements de quelques personnalités. Puis ce fut la sensible et pétillante allocution de Rose-Marie Ducrot, l'élégante présidente du Grand Conseil, dont le message a laissé une profonde impression. Le conseiller d'Etat Raphaël Rimaz a rappelé

pour mémoire un alinéa du rigoureux règlement de la Landwehr il y a un siècle, alors que l'allocution de Claude Schorret, syndic de Fribourg, a comme chaque année soulevé un tonnerre d'applaudissements. C'est ainsi que la soirée des Rois de la Landwehr a pris fin sur le coup de minuit, heure à laquelle a commencé la nuit des Rois!

G. Bourquenoud  
Texte et photos

LES TRAVAUX DE MAÇONNERIE ET  
BÉTON ARMÉ ONT ÉTÉ RÉALISÉS  
PAR LE CONSORTIUM

**D**ubois sa

1635 La Tour-de-Trême

**A**BERSON

029 / 8 81 76

1626 RUEYRES-TREYFAYES



DESCLOUX - GENOUD

1625 MAULES

**sicli**

Matériel incendie  
Service  
24 heures sur 24

1754 ROSÉ

☎ 037/30 15 95

1700 FRIBOURG

☎ 037/24 15 19

Bureau de vente: rue de la Carrière 3



**RAYMOND MOREL**

Ferblanterie - Couverture - Paratonnerres  
Sanitaire et Sarnafil

La Place 1628 VUADENS Tél. 029/2 26 96

Privé 029/2 23 89

MENUISERIE - CHARPENTE  
**JOSÉ MENOUD**

1627 VAULRUZ

☎ 029 / 2 26 46 - Fax 029/2 03 65

MENUISERIE **Leisines**  
**MAGNIN** FRÈRES

Sâles (Gr.) Tél. (029) 8 81 46

Maîtrise fédérale

**monferini**  
BULLE

J. MONFERINI S.A.

ENTREPRISE  
GÉNÉRALE  
DE CONSTRUCTION

1630 BULLE

Tél. 029/2 82 68

Vers la mi-décembre, et comme un magnifique cadeau de Noël par avance, le village de Romanens inaugurerait son nouveau complexe administratif, un bâtiment qui a belle allure et qui prend naturellement sa place au cœur du village, sans déparer en quoi que ce soit le voisinage des autres habitations. La cérémonie de remise des clés débuta par quelques chants des enfants sous la direction de leur maîtresse, Sylviane Girard-Seydoux, suivis de la bénédiction des lieux par l'abbé Gilbert Perritaz, curé de Sâles. Celui-ci implora la protection divine sur ceux qui occuperont les locaux car, comme dit la Bible: «C'est en vain que l'homme bâtit sa maison si Dieu ne la protège».



Les nouveaux bâtiments.

## A Romanens, école et administration se partagent les locaux

La commune de Romanens est une commune heureuse, car la voici dotée depuis aujourd'hui d'un nouveau bâtiment, multifonctionnel, réunissant sous un même toit le secrétariat communal et la salle du Conseil, la poste, les locaux de protection

civile, ainsi que l'école. Et c'est peut-être cette dernière qui indique le mieux le renversement de vapeur à l'actif du village de Romanens. En effet, depuis 1920, année où celle-ci avait dû être dédoublée car ses classes comportaient près de 70 élèves,

jusqu'en 1970 où le regroupement scolaire de la paroisse de Sâles provoqua la fermeture de l'école de Romanens en raison du nombre trop restreint d'enfants qui auraient pu la fréquenter, c'est à nouveau une école, toute neuve et accueillante,

qui permettra à nos bambins de recevoir au village même l'enseignement dont ils auront de plus en plus besoin pour faire leur chemin dans la vie.

### Un devis strictement respecté

Devisé à 1 750 000 francs, le nouveau complexe fut réalisé en deux étapes: d'abord en 1989 avec la construction de l'abri de protection civile dans lequel a pu être logé le matériel des sapeurs-pompiers de Romanens et Ruyres-Treyfayes, 1991 avec la salle de classe, le bureau de poste, le bureau communal et l'appartement du concierge.

Construit sur une parcelle étriquée par le bureau d'architecture Berger et Buache de Romont, celui-ci tira habilement parti des difficultés du terrain en pente pour en faire une réalisation à la fois fonctionnelle et s'harmonisant bien avec le paysage avoisinant. Ce ne fut certes pas chose facile, tenant compte des nécessités inhérentes à ses futurs utilisateurs: celles des enfants ne vont pas nécessairement de pair





Le Conseil communal de Romanens: autour du syndic J.-M. Frossard, René et Michel Descloux, Bertrand Bararas et Bertrand Derwey. Le secrétaire communal Michel Descloux.



# TRAVAUX DE SAISON

PAR NOS  
HORTICULTEURS QUALIFIÉS

Ce mois-ci,  
il est temps  
de penser à :

-  TRAVAUX DE TAILLE: arbres, arbustes, haies, rosiers et fruitiers
-  PROTECTION CONTRE: rosiers, plantes fragiles LE GEL
-  BÉCHAGE:
-  NETTOYAGE:



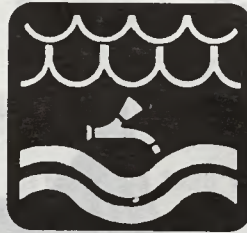
## JECKELMANN & GIROUD

Jardinier-paysagiste

1636 Broc    029/6 11 33    Fax 029/6 32 43

Gratuitement et dans les 24 heures, notre jardinier sera sur place et vous fera un devis (aucun engagement de votre part)

Jean-Pierre Repond  
1637 Charmey    029/7 17 10



Fax 029/7 23 16

Ferblanterie  
Installations sanitaires  
Couverture



MICHEL  
BOSSON SA

1628 VUADENS    Tél. 029/2 89 40    Fax 029/2 09 49

Zone artisanale BOIS DUPASQUIER

MENUISERIE    AGENCEMENTS  
ÉBÉNISTERIE    CUISINES

Un journaliste pose la question au réalisateur TV dont l'émission vient d'être supprimée de la grille des programmes: «Pensez-vous que la direction recevra des lettres de protestation de la part des téléspectateurs?»  
«C'est clair... des centaines par jour!»  
«Et vous allez répondre à toutes ces lettres?»  
«Vous plaisantez! J'aurai à peine le temps de les écrire.»



fiez-**E** vous à...

ELECTRICITÉ SA

Installations courant fort  
Concession A des Télécommunications

a réalisé les Installations électriques des abris

ROMONT    FRIBOURG    BULLE  
037/52 32 32    037/24 24 88    029/3 90 80



FRANCIS  
MOOSER    Chauffages centraux  
Installations sanitaires  
Ventilation

Rue Sciobéret 31 A    1630 BULLE  
Tél. 029/2 04 30    Fax 029/2 82 27

Maîtrise fédérale



Constructions en bois



Maîtrise fédérale

CHARPENTE  
- Chalets  
- Fermes  
- Escaliers  
- Halles

MENUISERIE  
- Fenêtres  
- Portes  
- Armoires

1690 VILLAZ-ST-PIERRE  
Tél. 037/53 11 18

**TAPIS SA**  
**Vionnet**

 Rue de Vevey 37  
 1630 BULLE  
 Tél. 029/2 04 08

 MOQUETTES  
 REVÊTEMENTS DE SOLS  
 TAPIS D'ORIENT  
 ET MÉCANIQUES

## HUBERT GILLARD

MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE

ESCALIERS TOUS GENRES

RÉNOVATIONS - TRANSFORMATIONS

1690 LUSSY

Tél. 037/53 17 70



## HANSRUEDI URECH

*Entreprise de peinture*

Papiers peints

Plafonds tendus BARRACUDA

Tapisseries matelassées isolantes

Crépis MARMORAN

LOCATION D'ÉCHAFAUDAGES

Tél. 029/2 60 42

1632 RIAZ


**ELECTROFILS SA**  
 INSTALLATIONS  
 ÉLECTRIQUES  
 1684 MEZIERES/FR  
 Tél. 037 / 52 45 45  
 Fax 037 / 52 45 46

Concessionnaire installations électriques et téléphone

 Installations générales  
 Courant fort et faible  
 Téléphone - Paratonnerre  
 Dépannage - Entretien  
 Etudes et devis  
 Appareils ménagers

## L'école de Romanens



L'institutrice Sylviane Girard-Seydoux et ses petits élèves.

avec celles d'un bureau communal ou d'une poste PTT.

### Une inauguration tout en nuances

C'est avec une légitime fierté que le syndic Jean-Marc Frossard et son Conseil firent les honneurs du nouveau bâtiment au cours d'une petite fête de famille réunissant la population autour de ses autorités cantonales, communales et paroissiales, qui toutes ont mis l'accent sur le bienfait d'autant plus apprécié qu'il avait été longtemps attendu de la réouverture de l'école, relevant par là le rôle central que celle-ci est appelée à jouer dans la vie de la commune: «une école au village, c'est de la vie en plus», comme dit le syndic, puisque autour d'elle se tissent les liens qui unissent les enfants, futurs citoyens, leurs éducateurs, leurs parents et les autorités qui administrent les biens spirituels et matériels de la communauté. Pour ce faire, rien ne pouvait mieux y aider que la réunion aussi sous le même toit

des bureaux de l'administration communale et de la poste. Un avantage non négligeable, les PTT étant locataires de l'espace prévu à leur usage, la rentrée d'argent consécutive sera un apport bienvenu pour les finances publiques.

La conception polyvalente de l'immeuble a nécessité pour sa réalisation un travail intense des autorités communales et, comme l'a relevé M. Placide Meyer, préfet de la Gruyère, l'unanimité qui s'est créée autour de cette construction prouve que le projet était bien conçu et le contact établi avec la population. Le message a vraiment passé jusqu'à l'achèvement des travaux qui se concrétise aujourd'hui. On peut donc bien dire que le 6 janvier 1992, jour de la rentrée scolaire et fête des Rois, a été pour nos écoliers un cadeau vraiment royal mis à leur disposition et confié à leurs soins pour laisser à leurs successeurs un endroit où il fait bon étudier et se divertir.

J.S.B.

L'abbé Perritaz bénissant les locaux, en présence des autorités cantonales et communales.



# Les Moskitos: de la graine de champion

Le HC Fribourg-Gottéron compte dans ses rangs deux équipes de Moskitos A et B. Chacune d'elles a un contingent de quinze joueurs et deux gardiens. Peuvent évoluer dans ces équipes tous les jeunes nés après le 31 décembre 1979.

Les Moskitos sont enthousiastes et fiers de porter le même maillot que les joueurs de l'équipe fanion et souhaitent arriver un jour dans la première équipe. Pour atteindre ce niveau, il leur faut beaucoup patiner et travailler, de la volonté, de la persévérance et le désir de toujours s'améliorer sur le plan technique et du jeu. Ce sont ces qualités qui per-

mettront à la plupart des «mordus» de hockey sur glace de se faire une place parmi les juniors et finalement d'être sélectionnés pour l'équipe fanion.

Il y a lieu de préciser que l'objectif principal au niveau «Moskitos» est le développement du physique et du réflexe, ce qui contribue largement à un travail en profondeur pour se classer dans les trois premiers de la présente saison.

Pour atteindre de tels objectifs, il est indispensable que chaque équipe puisse bénéficier d'une ambiance favorable à la pratique de ce sport. Cette ambiance de travail est créée

par l'entraîneur-chef, mais également par ses collaborateurs (assistants, entraîneurs, responsables d'équipes) qui font un travail énorme dans chaque équipe et le plus souvent dans l'ombre. Ce sont des personnes dynamiques qui ne comptent ni leur temps ni leur peine pour permettre aux jeunes de pratiquer leur sport favori.

Bonne fin de saison à tous les joueurs et collaborateurs des Moskitos A et B du HC Fribourg-Gottéron.

Louis Ferland  
Entraîneur des Moskitos  
du HC Fribourg-Gottéron



De gauche à droite:

1<sup>re</sup> rangée: T. Stastny, J. Cadieux, J. Yerly, C. Berther. 2<sup>e</sup> rangée: H. Broenimann, F. Bruegger, D. Ruffieux, P. Fontana, G. Rime, D. Maillard, M. Buchs, A. Broenimann, S. Lehmann, S. Neuhaus, P. Zendalli, B. Bruegger. 3<sup>e</sup> rangée: D. Eltschinger, S. Leibzig, V. Wirz, R. Raemy, A. Rey, F. Schaller, C. Buchs, F. Kilchoer, J. Page, C. Rossier, N. Jauquier, H. Audriaz, L. Ferland. 4<sup>e</sup> rangée: J.-M. Lehmann, A. Capit, C. Neuhaus, D. Brechbuehl, N. Brasey, M. Serena, G. Descloux, L. Gerber, L. Clément, B. Seewer, J. Rorher.

## Un jeune Fribourgeois

**se passionne pour le hockey sur glace dans l'espoir de devenir un jour pilote militaire professionnel**



Deux joueurs qui ont du talent et qui se passionnent pour le hockey sur glace.

Moucheron parmi les Moskitos. Arnaud, qui vient d'avoir onze ans, s'est gentiment prêté au jeu des questions-réponses.

**Pourquoi avoir choisi le hockey et à quel âge as-tu commencé?**

J'aime le sport et me dépenser physiquement. J'ai appris très jeune à patiner, j'avais 4 ans, et j'habitais à l'époque Fribourg, donc j'allais souvent à la patinoire. C'est Hubert Audriaz, du passeport-vacances, qui m'a parlé de l'école de hockey et qui m'a prêté un équipement pour voir si ça allait me plaire. J'ai tout de suite trouvé ça super. Après j'ai fait une année avec les Piccolos et maintenant je joue avec les Moskitos B.

**Qu'aimes-tu dans ce sport?**

L'esprit d'équipe et le patinage. Par contre, j'aime pas les séances d'habillage avant de passer sur la glace! Mais toutes les protections du hockeyeur ont leur importance et doivent être en bon état. J'ai pu constater que

Berne, du Coop Suisse. «forme à bonne hauteur, ça protège le coup trépanement. J'ai fait de bivouacs à proximité c'est un sport qui, à notre niveau, est moins dangereux que le football, car on est super bien protégé par des équipements qui en plus ont de la gueule! J'aime bien jouer des matches, mais les entraînements sont parfois pénibles, surtout le mardi parce qu'après il y a encore les devoirs scolaires. Comme j'ai déménagé, heureusement que je peux aller chez mes grands-parents qui n'habitent pas très loin de la patinoire. La glace, ça creuse: ma grand-mère me fait des pizzas maison que je dévore et après c'est la corvée des leçons à apprendre.

**Plus tard, voudrais-tu jouer en ligue nationale?**

Non, pas vraiment. Pour moi c'est un hobby, et si j'admire Stecher, Bykov et les autres, je ne désire pas les remplacer quand je serai grand. J'aimerais être pilote militaire professionnel, alors je n'aurai peut-être pas le temps de m'entraîner suffisamment pour arriver à un bon



Arnaud Grandjean, de Payerne, en compagnie de Hugo Broenimann.

niveau. Et puis, le hockey c'est pas ma seule passion. Quand j'ai du temps libre, j'aime jouer avec mes copains d'école au rugby ou au foot, ou je fais du modélisme et je bichonne la voiture télécommandée que j'ai montée moi-même. J'apprends aussi à jouer de la flûte traversière au conservatoire: là aussi il faut s'entraîner régulièrement.

**Parle-nous de ton équipe de Moskitos B**

On s'entend bien entre nous, même s'il y a des joueurs qui ne parlent que l'allemand, on se comprend quand même. Nos entraîneurs sont exigeants mais sympas. Et puis il y a Gérard Buchs, Hugo Broenimann et Jean-Marc Lehmann qui nous entourent lors des entraînements et des matches. Grâce à eux on retrouve notre matériel en ordre; quand on joue à l'extérieur, ils nous conduisent en minibus, nous préparent le thé et les sandwiches. Pour les remercier, je fais le pitre dans le minibus, je leur raconte des gags, on se marre bien. Avec les

équipes adverses aussi; ça devient sérieux seulement sur la glace. L'entraîneur exige qu'on soit fair-play, c'est très bien, d'ailleurs on est pénalisé quand on fait une imbécillité! Lorsqu'on dispute un match à Gottéron ou à l'extérieur, j'aime bien quand les parents viennent nous encourager. Parfois il y a une ambiance du tonnerre, parfois c'est plutôt silencieux. Quand les copains et même les copines viennent assister au match, il faut encore mieux jouer sinon après on se fait chahuter à la récré! J'ai remarqué que les filles aimaient bien les hockeyeurs... mais pour le moment les nanas ne m'intéressent pas trop. C'est en tous les cas pas pour leur plaire que j'essaie de jouer le mieux possible. On dispute un championnat, alors ce serait bien pour Gottéron qu'à notre niveau on soit aussi bien classé que la première équipe, et même mieux!

Propos recueillis (en riant sous cape) par M. G.

Une équipe de Moskitos qui se présente sur la glace à l'heure d'un match.



## Il court, il grimpe aussi et même jusqu'à 8000 m!

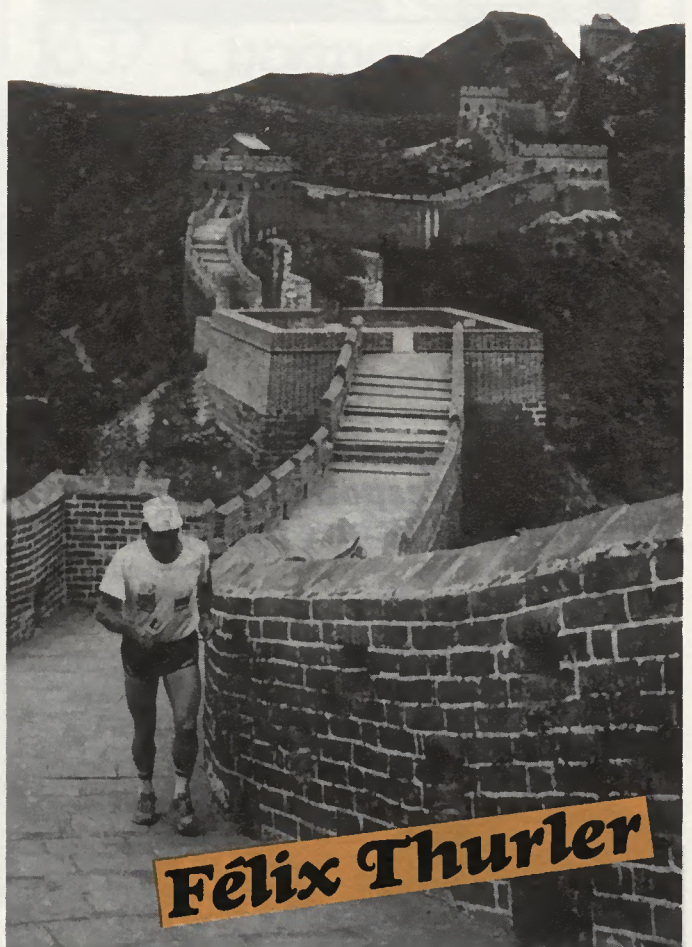
Domicilié à Bellegarde, il occupe la fonction de chef de chantier d'une entreprise de Charmey. Il s'arrange pour obtenir un congé de deux mois afin de se lancer dans une aventure dont l'objectif culmine à 8000 m d'altitude. Pour y déposer les fanions de Bellegarde et de la Gruyère. Et dire que c'est le hasard qui l'a hissé au sommet du Gasherbrum (8035 m) dans la chaîne de l'Himalaya: «Par une conversation de bistrot j'ai appris qu'une expédition fribourgeoise envisageait de se rendre vers un sommet pakistanais. Je fus du voyage».

### Bivouaquer à côté de deux cadavres

A 40 ans, Félix Thurler vient de réaliser le rêve de sa vie un certain 28 juin 1991. Mais on ne se lance pas dans une telle aventure sans préparation adéquate! «La technique de grimpeur n'est pas la première condition à remplir. Il faut d'abord et avant

tout être montagnard, posséder une condition physique irréprochable, avoir de l'endurance et aussi de la volonté». Mais le vainqueur du Gasherbrum parle également d'un autre aspect de sa personne: «L'équilibre psychologique et physique est indispensable. Il faut être très bien dans sa tête, car on doit

Après avoir bivouaqué à côté de deux cadavres, Félix savoure la joie que lui procure son objectif: atteindre le sommet du Gasherbrum (8035 m).



## Félix Thurler

Félix Thurler se sent à l'aise dans les épreuves de longue distance telles que le marathon. Ici l'athlète grüérien se trouve sur la Muraille de Chine.

tenir le coup moralement. Le fait de bivouaquer à proximité de deux cadavres gelés depuis des années ça nous sensibilise et pourtant on ne peut pas se laisser abattre moralement». Un moral que Félix Thurler sut forger, et de citer cet exemple: «Pour me placer en face des difficultés, je suis parti à minuit faire un 4000 m! (le Wildhorn)».

### Bloqués durant 6 jours à 6000 m d'altitude

L'athlète de Bellegarde rappelle une règle qui situe le degré de difficultés auxquelles est confronté le grimpeur: «A une certaine altitude on n'a jamais 4 jours de beau temps à suivre. Dans notre ascension du mois de juin nous avons vécu des conditions de météo effroyables: nous avons été bloqués durant 6 jours à 6000 m. La température extérieure était de moins 35 degrés et à l'intérieur de la tente il faisait moins 22 degrés», et de peser ses mots: «Durant ces quelques jours la tension nerveuse fut parfois

insoutenable dans notre tente où le vide nous épuise moralement. Ce fut une étape très éprouvante». Brusque transition, et l'arrivée au sommet: «J'ai pleuré de joie, comme un enfant. J'ai savouré ce bonheur durant une vingtaine de minutes. Je réalisais enfin mon rêve».

### Du Hoggar à la Muraille de Chine

Lorsque Félix Thurler ne grimpe pas, il court, partout, à travers le monde: «C'est vrai que la course à pied me passionne également, et plus spécialement le marathon: j'ai fait celui du Hoggar, dans le Sahara, deux fois celui de l'Himalaya, j'ai fait le tour du Mont-Blanc et la Muraille de Chine également». Ça suppose un entraînement imposant? «Ce n'est que le soir que je peux m'entraîner après mon travail... et aussi durant la nuit! Pour Félix Thurler le sport rime avec amateur; pur et frais comme le sommet du Gasherbrum!



**Le Guide des courses populaires fête son 10<sup>e</sup> anniversaire!**

Dix ans déjà! En 1992, le Guide des courses populaires FSA paraîtra pour la dixième fois. Comme toujours, le Guide des courses populaires propose un calendrier complet de toutes les courses populaires FSA de l'année; un calendrier très chargé qui propose pas moins de 700 manifestations! Comparées aux 190 épreuves répertoriées en 1982, année de la première parution, on ne peut qu'admirer la fantastique évolution de cette discipline. Ces chiffres révélateurs montrent clairement l'engouement croissant du public pour ce sport.

Avec les articles publiés dans le Guide des courses populaires, la FSA souhaite faire connaître les multiples facettes de la course à pied sous une forme qui intéresse aussi bien les amateurs que les coureurs confirmés.

En plus du thème principal, qui cette fois met l'accent sur «La course à pied et l'environnement», vous retrouverez les rubriques habituelles avec les conseils pratiques de Markus Ryffel et les recommandations de toute l'équipe médicale.

Les quelque 100 pages du nouveau Guide des courses populaires sont une véritable prestation au service du sport pour tous, tout en promouvant une forme de loisir active et saine.

Grâce à la collaboration avec Coop «forme & bonne humeur», le Guide des courses populaires est gratuit. Il est disponible à proximité de chez vous, à partir de janvier, dans tous les magasins Coop du pays. Pensez-y, c'est un guide précieux aussi bien pour les sportifs chevronnés que pour les amateurs.

Vous pouvez bien entendu commander ce guide en nous envoyant une enveloppe C5 timbrée portant votre adresse et la mention «Guide des courses populaires 1992», à l'adresse suivante:

Fédération suisse d'athlétisme (FSA), case postale 8222, 3001 Berne, ou Coop Suisse, «forme & bonne humeur», case postale 2550, 4002 Bâle.



**AUTOUR DE TROIS DÉCIS...**

**LE SENS POLITIQUE**

Il faisait une de ces «tchiffes» qui laissait pressentir un orage. Les mouches se faisaient agaçantes. Le patron de la pinte beinait sur son banc. Quatre types, à une table, causaient des récentes élections de la bourgade d'à côté. Le syndic qui venait d'être élu pour la première fois était le beau-fils du notaire. Un homme capable et intelligent. Presque trop même, parce que chez nous on aurait plutôt tendance à se méfier de quelqu'un de trop intelligent, à part s'il veut être médecin ou pasteur, et encore, ce serait plutôt toléré qu'accepté. Et puis, dans le fond, c'était pas si faux. Regardez un type comme Einstein, avec tout ce qu'il savait il aurait pu éviter de l'inventer sa bombe atomique. Il était le premier à savoir ce que ça produirait. Eh bien non! Il est quand même allé jusqu'au bout, alors tout compte fait, on n'a pas tout à fait tort chez nous de se méfier de ce genre de génie.

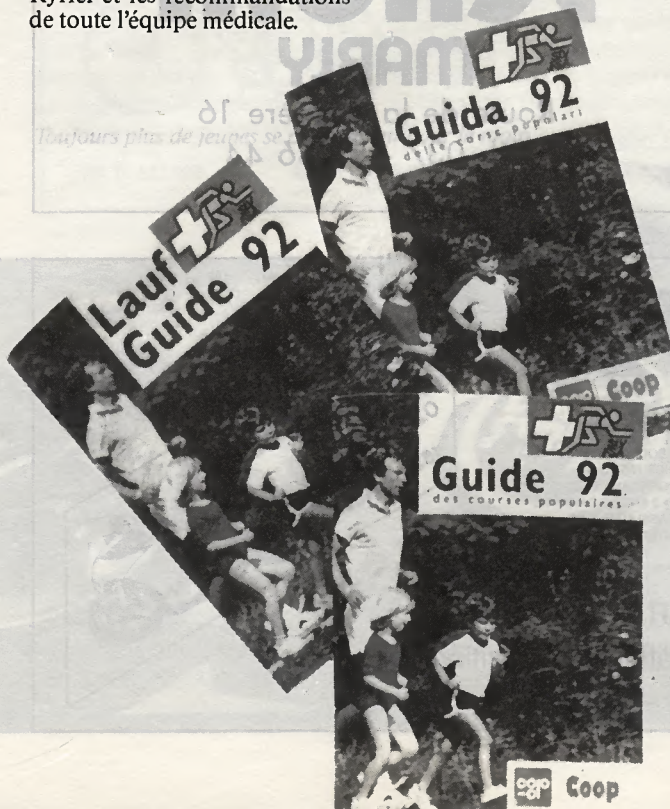
Pour en revenir à ce nouveau syndic, ce n'était pas Einstein, non, mais cependant il était juriste. Evidemment rapport à l'intelligence, il était tout de même plus près d'Einstein que de certains de nos hommes politiques... Un des types de la tablée, qui était resté silencieux, se racla la gorge, et commença:

- Ce gaillard, je le connais bien, par un cousin à moi. C'est un garçon qui a pour lui d'être toujours aimable et jovial avec tous, il a bonne façon, mais ce qui a le plus surpris c'est qu'à l'issue du scrutin il avait été élu grâce à un assez puissant soutien de la gauche. Ce qui était étonnant pour un homme de droite. Tout le monde s'est creusé la tête pour connaître sa tactique de se faire élire en partie par des gens qu'il ne voyait jamais ou très peu. C'est bien simple. Tout d'abord, intelligent comme il l'était, il s'était dit que, pour faire de la politique, il lui fallait travailler dans l'administration. Ça permet d'être au courant de beaucoup de choses et on se fait des contacts. Alors avec ses capacités, il a rapidement été nommé chef de service, aux œuvres sociales. Etre nommé chef de service, c'était un peu grâce à son beau-père, mais aux œuvres sociales, c'était le travail de l'ancien syndic, qui ne l'aimait pas beaucoup, bien que du même bord; ça arrive, paraît-il, ce genre d'inimitié confraternelle dans un parti politique. «Alors, que s'était dit l'ancien syndic, à ce poste, il sera dans l'obligation de refuser des secours, ce qui lui créera quelques ennuis sur le plan local.» C'était mal juger le gaillard.

» Dès le départ, il avait pris une bonne initiative. Chaque fois que la commune accordait un secours, c'était le beau-fils du notaire qui signait, et d'une si jolie écriture que tout le monde pouvait lire son nom. Mais quand la commune refusait un secours, c'était le sous-chef de bureau qui signait. Le résultat de cette stratégie fut positif, ainsi que le prouva l'issue de ces dernières élections.

» Mais quand même, ces gaillards trop intelligents, je me méfie. »

*Tiré du livre «Autour de trois décisis» de Jean Cavin, que nos lecteurs peuvent obtenir auprès des Editions Cabédita, Yens-sur-Morges, et dans les librairies de Suisse romande.*





# BONMOTOS SA



ACCESSOIRES  
VÊTEMENTS

Rte de Corbaroche 1723 MARLY

Tél. 037-46 46 43 Fax 037-46 46 87

VENTE  
RÉPARATIONS

Michel  
Bongard

# Boursniet

## Kawasaki *motocycles*

Rte de Villars 103

1700 FRIBOURG

Tél. 037/24 24 72

Sous l'exposition du Garage Gendre



Cilo MTB -  
Pour partir à la  
conquête des  
grands espaces!

Shimano Deore LX,  
21 vit. STI.

**cilo**  
Fabrication suisse de qualité.

# hugo *Cycles* schöni MARLY

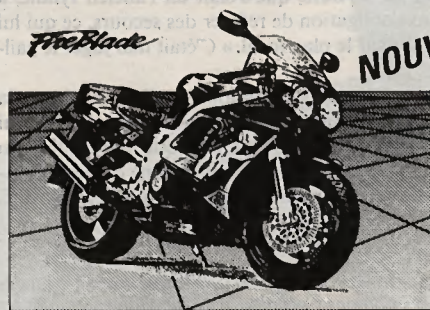
Route de la Gruyère 16

Tél. 037 - 46 56 44



# HONDA

Come ride with us



**NOUVEAU!**

## CBR 900 RRN

4 TEMPS, 4 CYLINDRES EN LIGNE, 16 SOUPAPES, 893 CM3,  
CADRE EN ALUMINIUM, POIDS 185 KG.  
COULEURS: NOIR/ARGENT, ROUGE/BLANC/BLEU.  
PROFITEZ DES AVANTAGES HONDA: • 2 ANS DE GARANTIE  
• PREMIER SERVICE GRATUIT • ASSURANCE DE  
RAPATRIEMENT GRATUITE.

VENEZ L'ESSAYER DÈS AVRIL 92

Moto de démonstration à disposition

# Vionnet MOTOS

029/2.60.82  
1628 Vuadens



## 5<sup>e</sup> Salon national du cycle et du motorcycle à Palexpo

# LE DEUX-ROUES PASSE PARTOUT

Le 5<sup>e</sup> Salon national du cycle et du motorcycle aura lieu du 5 au 10 février 1992 à Palexpo. Les inscriptions vont bon train, et tous les grands importateurs de motos seront présents. Les nombreuses attractions mises sur pied et la tenue simultanée du 2<sup>e</sup> Salon Vacances & Loisirs du 4 au 9 février rendront les halles de Palexpo très animées.

Les deux-roues ont la cote: rien qu'à Genève, les motos et scooters de 125 cm<sup>3</sup> et plus ont augmenté de 437% en 10 ans et l'on en dénombrait 18 000 en 1989. La bicyclette fait toujours plus d'adeptes et les pistes cyclables se développent partout. Plus qu'une mode, le VTT est devenu un sport très sérieux dans lequel les Suisses se distinguent. En décembre, pour la sixième fois, le Supercross fera le plein pour deux soirées. D'après une étude récente, le marché du deux-roues repré-

*Toujours plus de jeunes se passionnent pour la moto.*



*La petite reine connaît une nouvelle jeunesse.*

PHOTO A. WEIDMANN, SURSEE

sente un chiffre d'affaires annuel de l'ordre de 300 millions de francs.

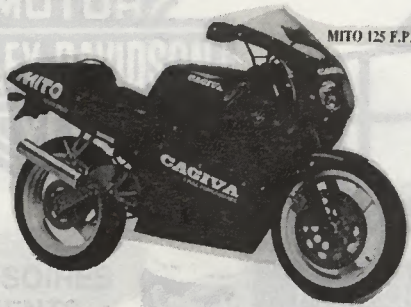
C'est dire que le thème de cette exposition devrait attirer la grande foule en février prochain.

Parmi les attractions déjà annoncées, on trouve un simulateur de conduite, une exposition de motos de course, un circuit de VTT et bien d'autres animations encore. Il avait fait un triomphe en 1988: Sergio Canobbio, le trialiste de l'impossible, sera de retour grâce au parrainage de Lucky Strike et ses exhibitions quotidiennes rempliront à coup sûr les gradins.

Avec le même billet, les visiteurs du Salon des deux-roues pourront également découvrir le 2<sup>e</sup> Salon Vacances & Loisirs lancé avec succès en 1991.



# CAGIVA



MITO 125 F.P.

Votre spécialiste:

du deux-roues, vente et réparations toutes marques  
Equipements et accessoires

## MOTOS ROSÉ/FR NYFFELER

037/301 874

# WUILLEMIN

Zweirad Technik

3280 Murten Pra Pury 19 Telefon 037/71 45 75

## BSS

MOTORRAD-MODE

# HIGH FASHION SHOP



Découvrir et apprécier les  
nouveaux modèles de moto

Bestaunen und berühren  
Sie die neuesten

# YAMAHA

# YAMAHA

## BUCHER MOTOS SA AG

AGENT OFFICIEL DES CÉLÈBRES MARQUES



# HONDA

# Kawasaki

# SUZUKI

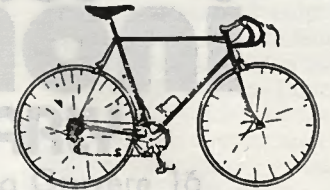
Rte de Tavel 333  
Tél. 037/28 38 67

1700 FRIBOURG  
Fermé le lundi

# VUICHARD

Cycles et cyclomoteurs

Du vélo d'enfant au vélo  
de course, l'équipement  
complet du cycliste



P. Dolder S.A.  
Rue F.-Chaillet

1700 FRIBOURG

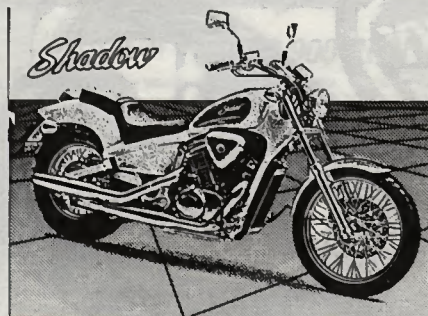
037/23 17 49

Qui vit  
sans folie  
n'est pas si sage  
qu'il croit.

La Rochefoucault

# HONDA

Come ride with us



## VT 600 N

4 TEMPS, 2 CYLINDRES EN V (52°), 583 CM3, DÉMARREUR  
ÉLECTRIQUE, HAUTEUR DE SELLE 690 MM.

COULEURS: BEIGE, ROUGE.

PROFITEZ DES AVANTAGES HONDA: • 2 ANS DE GARANTIE

• PREMIER SERVICE GRATUIT • ASSURANCE DE  
RAPATRIEMENT GRATUITE.

## HERMANN DOFFEY



CENTRE HONDA  
VENTE ET RÉPARATIONS  
RUE DU SIMPION 6-11  
1700 FRIBOURG  
TELEPHONE 037/22-19-12

## Ils gardent la forme en profitant du paysage

Ils sont de plus en plus nombreux les passionnés de la randonnée à bicyclette. Même ma femme, qui vient de franchir le cap de ses cinquante ans, a décidé de faire du vélo. C'est elle qui m'attend au haut des côtes! Elle mouline en souplesse; tout le contraire de Bernard Hinault, qui pédale en force. Nous, les cyclotouristes, ce qu'on veut, c'est garder la forme en profitant du paysage.

Lors d'une excursion en Gruyère, arrivé tout en haut de «Bataille», sur la route qui va de Broc à Charmey, elle s'est arrêtée pour photographier de vieilles maisons et des chalets de la vallée du Motélon. Pour elle, la bicyclette c'est sûrement un sport, mais c'est aussi une détente, un plaisir.

La bicyclette-loisir permet aussi de découvrir son pays, la beauté

de la nature, ses attraits, ses fleurs, ses plantes, etc. On se cherche, on s'attend, on s'assemble par groupe, par club. On prend des nouvelles les uns des autres, dans une joyeuse ambiance familiale.

Pédaler, dit Jacques Martin, c'est un peu notre messe. Le dimanche matin, on retrouve les amis, les copains, les «mordus» du vélo. Il est vrai que quand on a commencé, c'est une passion dont on ne peut se passer. Une passion, pourtant, dont les débuts risquent d'être orageux, si on se trompe d'aiguillage. Il paraît que Jacques Martin en a fait l'amère expérience, un dimanche Martin! Recherchant la vitesse, comme tout ses compagnons d'alors, Jacques a fait des efforts désespérés pour tenir le coup. Ce fut la catastrophe. De retour à son domicile, il s'est

effondré sur le canapé tout l'après-midi. Depuis ce jour-là, il s'est entraîné progressivement et a roulé au rythme qui lui convenait. En cyclotourisme, il faut aimer l'effort physique, mais il

faut aussi savoir exclure toute idée de compétition.

Alors, pensez-y lors de votre prochaine sortie.

G. Bd



### Petits conseils

*Ne partez jamais à jeun ou immédiatement après un repas.*

*Évitez les aliments lourds et difficiles à digérer.*

*Évitez aussi l'alcool.*

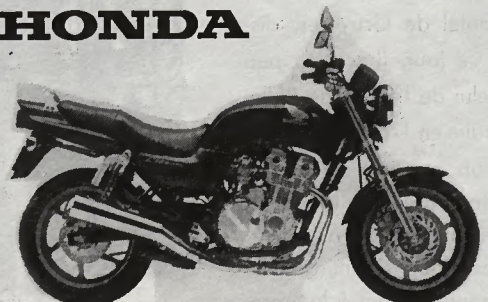
*Le sucre étant immédiatement transformé en énergie, emportez des fruits secs, sucres, etc.*

*Buvez avant d'avoir soif, mangez avant la fringale.*

*Évitez de boire frais et surtout glacé.*

*Prenez toujours du sucre après un effort prolongé.*

**HONDA**



CB 750 F2N

CYCLES - MOTOS

**CH. SOMMER**

1580 AVENCHES

Tél. 037/75 11 37

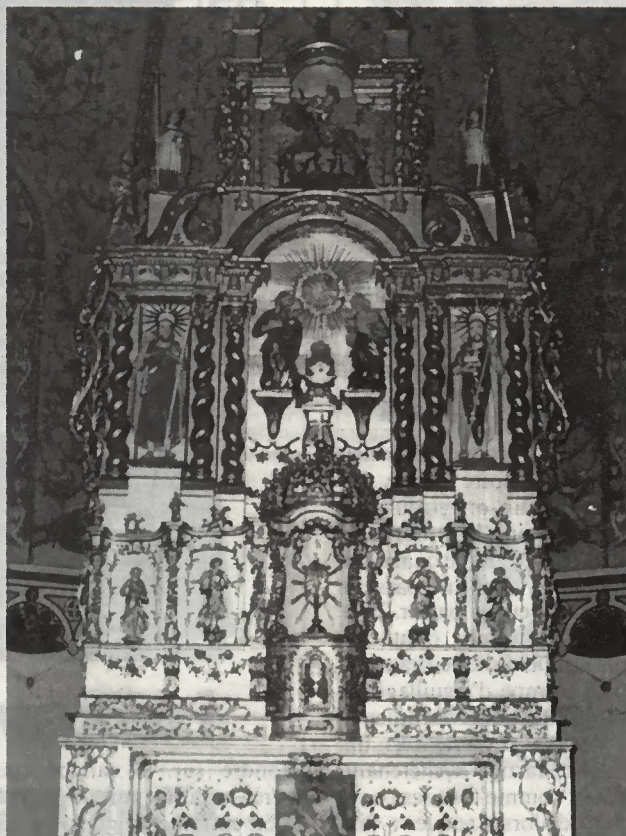
Parler des artistes fribourgeois c'est habituellement ne citer que ceux qui ont fait de Fribourg une «ville d'art et d'histoire».

Sans ternir la gloire évidente des sculpteurs de génie que sont Geiler, Ging, Spring, de Reyff au Martinetti, il convient de rappeler les mérites de ceux qui n'ont pas eu la chance de vivre à l'ombre d'un gouvernement aristocratique exclusif. Nous voudrions aujourd'hui évoquer l'œuvre d'un artiste glânois, Joseph Deillon.

Voici quelques jalons pour situer l'homme et ses œuvres, en attendant qu'un historien d'art veuille bien en faire une étude approfondie. C'est le Père Apollinaire Deillon, un de ses parents, auteur du Dictionnaire historique des paroisses catholiques du canton de Fribourg, qui, le premier, révèle le personnage. La date de naissance de l'artiste n'est pas certaine: il est né vers 1727 à La Joux. Celle de sa mort est précise: le 21 janvier 1795. Il était paroissien de Vuistermens-devant-Romont, son village ne possédant qu'une petite chapelle dédiée à saint Jean-Baptiste. On ignore tout de sa formation; on peut cependant admettre qu'il a travaillé dans l'atelier du Bullois Pierre Ardiu et qu'il a eu des contacts avec les Bräutigam, peintres. Par contre, il a été possible de repérer avec certitude une longue série de ses œuvres, surtout de caractère religieux.

Ainsi, Deillon réalisa en 1749 le maître-autel de Gruyères, disparu à ce jour. Il sculpta peu après celui de l'église de Bulle, reconstruite en 1751, puis détruite par un incendie le 2 avril 1805. Heureusement, lors de ce désastre on réussit à sauver quelques objets liturgiques: quatre anges des autels latéraux et le retable du maître-autel. Celui-ci vient d'être restauré. Il a pris place au chœur intérieur de la chapelle de Notre-Dame à

## UN ARTISTE TROP MÉCONNU



Autel de La Joux.



Tabernacle de Givisiez.

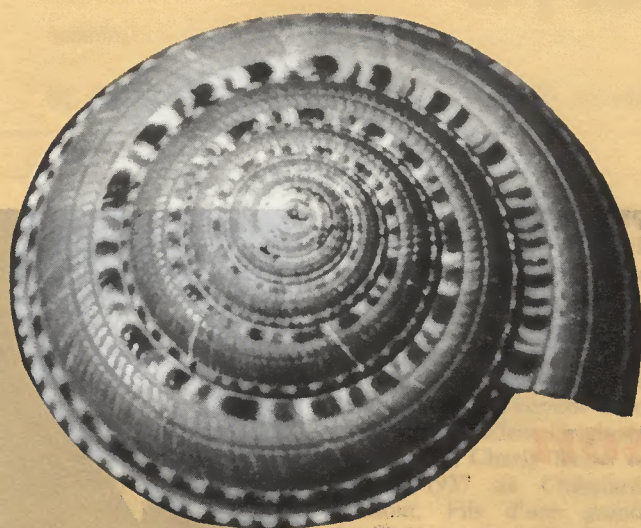
Bulle. C'est entre 1759 et 1760 que Deillon modifia les trois autels de l'ancienne chapelle. Il transforma le maître-autel dû, en partie, à Pierre Ardiu et créa les tabernacles des trois autres autels, ainsi que la nouvelle effigie de Notre-Dame de Compostion. D'autre part, on connaît par des photos et par les souvenirs des habitants de La Tour-de-Trême le magnifique autel de l'ancienne église du lieu, démolie en 1875. L'œuvre de Deillon avait pris place au fond de la nouvelle église, jusqu'à une date récente, où il fut vendu en France! Au Châtelard, on vient de découvrir le tabernacle sculpté par Deillon. Mis à l'écart lors de la création de nouveaux autels en 1861, il a été sauvé par la paroisse de Givisiez, qui vient de le poser avec bonheur sur son retable, qui pourrait bien être l'œuvre du même artiste.

Comme paroissien de Vuistermens, Deillon fut appelé à dater son église d'un nouvel autel, ou tout au moins d'en modifier la structure.

Cet autel peint en blanc et relevé de sculptures et moulures dorées est formé de deux parties distinctes. L'autel, la prédelle et l'étage inférieur du retable ainsi que le tabernacle sont l'œuvre baroque et exubérante de Joseph Deillon. La partie supérieure, plus calme et plus «classique», est le travail au début d'un certain Jean-Jacques Meyer (1690), derrière lequel pourrait bien se cacher Pierre Ardiu, de Bulle.

Aujourd'hui cet ensemble de grande qualité a trouvé une place digne de son auteur. Il est utilisé comme maître-autel, lieu de la réserve eucharistique, dans la nouvelle église de La Joux édiée en 1902 et réaménagée en 1971.

Cet autel en parfait état de conservation mérite l'admiration de tous les amateurs et connaisseurs de l'art religieux fribourgeois.



## EXPOSITIONS PERMANENTES

### LA GLOIRE DES MERS

Dans le monde des coquillages marins, nous distinguons une famille relativement homogène: les cônes. Ce sont des mollusques carnivores qui se nourrissent de vers, d'autres mollusques, voire de poissons. Les conséquences mortelles de leur morsure sont fréquentes et plus importantes que la morsure du cobra ou du crotale. Parmi ces coquillages, un des plus beaux et des plus célèbres est la *Gloire des Mers*. Ce coquillage a été décrit pour la première fois en 1757 et se monnayait parfois à plus de 10 000 francs suisses, en raison de sa grande rareté et de sa beauté remarquable. Vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, on estimait que l'espèce était disparue à la suite de la destruction d'un récif corallien qui était alors son seul habitat connu.

En 1957, on la redécouvrit aux Philippines et, depuis lors, plusieurs ont été retrouvées en Indonésie et dans la mer, à l'est de la Nouvelle-Guinée. Aux environs de 1966, une cinquantaine d'exemplaires étaient répertoriés. Alors, la *Gloire des Mers* cessa d'être le plus précieux des coquillages mais elle reste le plus prestigieux. Comme

les autres cônes, elle est très venimeuse. On peut s'attendre à une augmentation des accidents mortels maintenant que s'accroît le nombre de collectionneurs de coquillages et les possibilités de plongée sous-marine.

Musée d'histoire naturelle, Fribourg, du 15 février au 13 septembre 1992.

GALERIE AVRY-ART

## EXPOSITION COLLECTIVE D'UN COLLECTIONNEUR PRIVÉ

Jusqu'au 5 février prochain, la galerie d'art du Centre commercial d'Avry-sur-Matran accueille une magnifique exposition collective. Les œuvres appartiennent à M. Rolf Kraemer, amateur d'art et passionné de peinture. Il met à disposition des visiteurs de la galerie des toiles de peintres aux inspirations et styles bien différents. Une exposition eclectique tissée d'œuvres que signent **Pierre-Marie Brisson**, originaire d'Orléans, ou **René Besson**, qui crée et expose depuis bientôt 55 années, toujours animé de la même ferveur.

Quant à **Henri Pfeiffer**, il entre au Bauhaus Dessau en 1929, fréquente les cours de Kandinsky et Paul Klee, avec lequel il s'établit à Düsseldorf.

Le public aura également loisir d'admirer les créations de **Rosmarie Gruber**, épouse du célèbre et regretté peintre du même nom, ainsi que de leur fille **Inge Gruber-Boehm**, principalement reconnue pour ses représentations pleines de fraîcheur d'animaux de toutes sortes.

**Georges Dussau**, enfin, diplômé des Beaux-Arts de Paris, est lui auteur de gravures fascinantes.



Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

## Union fribourgeoise de Vevey (UFV)

# Une société qui s'apprête à fêter son 75<sup>e</sup> anniversaire



Vue partielle de la salle lors de la fête de la St-Nicolas.

C'est en effet en 1917 que les Fribourgeois de la Riviera vaudoise ont senti le besoin de se grouper et de s'unir, afin de faire face ensemble aux conséquences de la guerre 14-18.

Aujourd'hui, cette section de l'AJB est forte de 106 membres actifs et passifs, à la tête de laquelle se trouve un comité formé de Charly Tercier, président; Jean-Louis Monney, vice-président; André Devaux, secrétaire; Françoise Barre, convocatrice; Gérard Bulliard, caissier; Germain Bays et Gilbert Gabriel, membres.

### Hommage à un président dévoué

Au cours de l'année 1991, l'UFV a perdu deux de ses membres: Gaby Suchet, qui fut président de 1959 à 1961, et Louis Audergon qui, durant de longues années, a défendu la cause de ses compatriotes du dehors. Cet homme écouté et apprécié fut président de cette section de 1951 à 1958. Il quitta cette fonction pour se consacrer entièrement à ses activités professionnelles. Mais comme l'Union fribourgeoise de Vevey connut à

nouveau des heures difficiles, il fut contraint de reprendre en main le gouvernail du navire de 1966 à 1977, date à laquelle la société lui décerna le titre de président d'honneur, ceci en guise de récompense pour son inlassable dévouement pour cette section qui lui tenait à cœur. En avril 1991, notre ami Louis était ravi à sa famille et à ses compatriotes à l'âge de 81 ans.

Louis Audergon, qui fut à deux reprises président de cette société.

### Activités 1992

Au cours de l'année qui vient d'éclorre, il y aura une assemblée annuelle suivie d'un repas, une sortie quelque part en Suisse, la fête du 75<sup>e</sup> anniversaire, la par-

Charly Tercier (à gauche), président de l'UFV et délégué du Giron Riviera vaudoise - Chablais auprès de l'AJB, en compagnie de Félix Brülhart, notre collaborateur et ancien caissier de l'AJB.

PHOTO G. BD





participation des membres aux manifestations locales et à la Saint-Nicolas. Affiliée à l'Association Joseph Bovet, cette section collabore étroitement avec elle pour les manifestations qu'elle organise aux Colombettes.

### Tradition respectée

La dernière rencontre des membres de l'année 1991 a eu lieu le 1<sup>er</sup> décembre pour permettre

Tercier, président de l'Union fribourgeoise de Vevey, a été élu nouveau membre du comité et responsable du Giron «Riviera vaudoise et Chablais» en remplacement de Félix Brülhart, de Clarens/Montreux, qui a passé 15 ans au comité comme trésorier et vice-président. Originaire de Vuadens, Charly Tercier est né en 1937 au Châtelard/Romont. Fils d'une grande famille paysanne, il fit ses écoles

*La visite de saint Nicolas et de Père Fouettard est toujours un événement pour les gosses des membres.*



aux enfants de vivre la fête de la Saint-Nicolas. Le président eut le plaisir de saluer une très nombreuse participation des membres, le Père Fernand Bussard, aumônier de la société, Mme Henrioud, marraine du drapeau, et surtout les enfants qui, après avoir récité des poésies et interprété quelques chansons, ont été gratifiés de friandises et de jouets. Cette fête familiale se prolongea par quelques chants de circonstance et par le verre de l'amitié.

### Délégué du Giron de la Riviera vaudoise et du Chablais

Lors de l'assemblée des délégués de l'Association Joseph Bovet à Moutier, en 1991, M. Charly

dans son village natal avant d'entreprendre à Neuchâtel un apprentissage de poseur en revêtements de sol, profession qu'il exerce actuellement comme collaborateur technico-commercial à Lausanne. Sur le plan familial, il eut la douleur de perdre sa première épouse, puis il se remaria en 1973.

Nous adressons toutes nos félicitations à notre ami Charly pour sa nomination au comité de notre association et lui souhaitons plein succès dans ses nouvelles responsabilités.

Félix Brülhart  
Texte et photos

## Association Joseph Bovet

### Allocution de Félix Brülhart à l'inauguration du drapeau

Lors de l'assemblée des délégués de l'Association Joseph Bovet, le 20 mai 1990, à Nyon, vous m'avez confié une mission: l'étude et la création d'une maquette pour notre premier drapeau. Le 27 octobre de la même année, à la réunion des présidents des cercles, à Yverdon, vous avez fait votre choix sur deux projets réalisés par Marcel Currat d'Aigle et André Chassot de St-Blaise, que j'aimerais remercier personnellement.

Dès la première idée, je m'étais donné comme objectif d'y voir figurer les armoiries des districts de notre canton d'origine, le Moléson et son chalet, encadrant le portrait de l'abbé Bovet, ce prêtre et compositeur qui a donné son nom à notre association. Aujourd'hui 22 septembre 1991, exactement 34 ans après, jour pour jour, la fondation de l'AJB et l'inauguration du monument de l'abbé Bovet à la place St-Denis, à Bulle, nous inaugurons ce drapeau confectionné et brodé par les sœurs du Carmel, au Pâquier, que je tiens à remercier, et en particulier Sœur Véronique, responsable de cette merveilleuse réalisation qui va embellir «La Grange» des Colombettes.

Le Pays de Fribourg nous a donné de grands chantres, musiciens et compositeurs, c'est pourquoi la terre fribourgeoise s'exprime en mélodies à la fois profanes et religieuses qui tiennent de la chanson populaire et du chant d'église, du liauba et de la psalmodie, où les cloches des troupeaux donnent le ton aux cloches des églises pour que l'écho puisse se faire entendre dans nos villes comme dans nos campagnes. Cet attachement aux traditions et us et coutumes du Pays de Fribourg font que les Fribourgeois de l'extérieur ont reconstruit un chalet plus beau qu'avant... aux Colombettes.

Chers compatriotes de l'AJB, ce drapeau qui nous guidera sur le chemin de l'espoir, nous accompagnera les jours de fête comme les jours de tristesse. Restons groupés autour de cet emblème qui nous conduira vers l'harmonie des voix et l'union des cœurs.

Félix Brülhart  
Président de la commission du drapeau

*Le drapeau de l'Association Joseph Bovet dans «La Grange» des Colombettes.*

PHOTO G. BOURQUENOUD



Ferblanterie  
Paratonnerres  
Maîtrises fédérales

# abilod et fils

Couverture  
Installations sanitaires

Service de dépannage et d'entretien

1680 ROMONT

Rue Pierre-de-Savoie 29

Tél. 037/52 26 36

## Michel Chassot

**MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE**

**AGENCEMENT - ESCALIERS**

**FENÊTRES BOIS ET BOIS-MÉTAL**

1693 ORSONNENS Tél. 037/53 18 93



1530 PAYERNE

☎ 037/61 30 41

Natel 077/341 605

## Michel Bertschy SA

Serrurerie - Construction métallique

Les grilles de fenêtres, clôtures et barrières  
ont été réalisées par nos soins

Route de la Comba 1

1680 ROMONT

☎ 037/52 14 12-13



## YVAN CONUS SA

Menuiserie — Charpente — Escalier

Grilles d'aération — Grilles pare-pluie

1677 Prez-vers-Siviriez

Téléphone: 037 / 56 16 56

Téléfax: 037 / 56 16 57

*a exécuté les armoires murales*

# R SUARD

**CHAUFFAGE - SANITAIRE**

**VENTILATION - FERBLANTERIE**

1687 Vuisternens-dt-Romont

Tél. 037/55 15 78

Fax 037/55 13 87



## raboud cuisines sa

agencement de cuisines

1643 gumefens

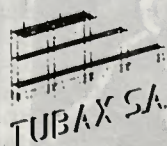
maîtrise fédérale

Nouvelle exposition permanente

Notre responsable, M. RUFFIEUX, est à votre disposition pour tous conseils et devis

Tél. 029/5 16 59

Fax 029/5 28 47



**ÉCHAFAUDAGES**

## LOCATION MONTAGE ÉCHAFAUDAGES

Gabarit d'implantation - Tours roulantes - Filets de protection

Monte-matériaux - Dévaloirs à gravats

NEIRIVUE ☎ 029/8 10 98

ÉCUVILLENS ☎ 037/31 12 13

## Au Châtelard

**on se serre les coudes pour améliorer la qualité de la vie**

Elle a été construite en 1937 pour un montant de 80 000 francs. Elle, c'est l'école du Châtelard qui, l'an passé, a subi une cure de jouvence pour devenir aujourd'hui un bâtiment polyvalent, en ce sens qu'il comprend des salles de classe pour quelque soixante élèves, une salle pour les assemblées et manifestations locales, un appartement pour le concierge, une salle pour les travaux manuels, une autre pour les séances du Conseil communal et un studio sis au galetas, où des poutres de bois offrent un cachet ancestral à l'ensemble.

*La salle destinée aux sociétés et manifestations.*



*Un bâtiment qui fait aujourd'hui la fierté de la population de ce village glânois.*

La transformation de cette école, qui s'avérait nécessaire depuis quelques années, est revenue à 1,3 million de francs. Pour faire face à une telle charge financière, la commune du Châtelard s'est trouvée dans l'obligation de lancer un appel à des gens au portefeuille mieux garni. Elle a ainsi bénéficié d'une subvention cantonale de 275 000 francs, accordée par le service des constructions scolaires, d'un prêt LIM de 250 000 francs et sur le soutien des villes de Bâle et de Zurich, de la commune de Bauma et également sur la

Mobilière et la Migros, réunissant des dons pour un montant de 200 000 francs. Précisons encore que lors de la journée qui a marqué la fin des travaux les élèves du Châtelard ont été gratifiés d'un poste TV et d'une vidéo, grâce à la générosité de l'ingénieur Jacques Conus et des architectes Berger et Buache de Romont. Ce geste a exaucé le vœu de l'instituteur Pascal Monney et a procuré un immense plaisir aux enfants.

G. Bourquenoud  
Texte et photos

**SP**

**SYLVAIN PROGIN**

Entreprise de peinture  
Tapiserie - Papiers peints  
Isolations thermiques  
Tous crépis

1630 BULLE Rue St-Denis 6 Tél. 029/2 99 33



Chauffages  
Installations sanitaires

Ferblanterie  
Paratonnerres

**DAFFLON S.A.**

2, rte de Raboud  
1680 ROMONT  
Tél. 037/52 23 65

## Depuis quand?

Maîtrises fédérales

### La luge

est un sport de compétition né vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Contrairement à la luge d'enfant, celle de compétition se déplace en fonction du poids du pilote. Pour la guider, le «lugeur» doit faire preuve d'une extrême habileté; il use du patin intérieur pour freiner et du patin extérieur pour accélérer. La projection du corps vers l'extérieur assure la négociation d'un virage.



Dans une course, le concurrent doit prendre la position allongée, tête en arrière.

## Santé



### Effacer une crampe

Assis, le genou de la jambe atteinte plié et le talon appuyé sur le sol. Etirez le muscle dans le sens opposé à la contraction en remontant la pointe de votre pied vers vous avec votre main. Maintenez quelques instants et recommencer. De petits gestes, tout simples mais qui apaisent efficacement.

## Pensée

Si deux personnes se brouillent, c'est qu'elles étaient un peu trop bien ensemble ou qu'elles s'aiment trop.

Paul Valéry

## Entre ciel et terre

### Pourquoi neige-t-il!

Les nuages bas rencontrent, parfois, sur leur route des masses d'air froid, tellement froid qu'il atteint zéro degré. Que se passe-t-il alors? Les gouttelettes d'eau deviennent cristaux de glace et tombent. Sur leur route, ils rencontrent d'autres cristaux et s'unissent à eux; comme ils sont assez légers, ils forment de lents flocons qui blanchissent la terre et les toits des maisons.



## Un record

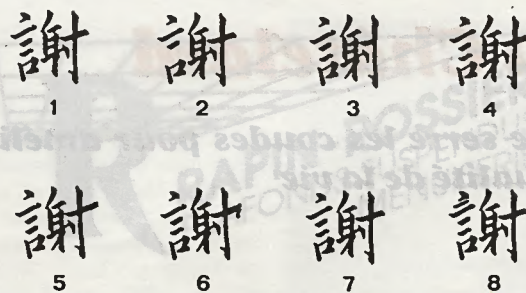
### Le rouleau à pâte

Une cinquantaine de femmes se sont affrontées l'automne dernier à Semsales/FR dans le lancer du rouleau à pâte. Cet engin de 15 kilos a été expédié à une distance de 3,37 m. Il s'agit paraît-il d'un record, mais on ne connaît pas la personne qui a réussi cet exploit.

## Jeux

### Les jumeaux

Parmi ces huit idéogrammes chinois, seuls deux sont rigoureusement identiques. Lesquels?



Les idéogrammes n° 4 et n° 7.  
Solution

## Nature

### Chant matinal au Gros-Mont

La danse nuptiale du grand tétras est un spectacle rarissime. Cet oiseau des forêts faisait figure de panacée: ses organes étaient utilisés pour guérir les affections les plus diverses. En Autriche, suspendue au cou des enfants, la langue de tétras passait pour prévenir les convulsions, mais cet oiseau a la fâcheuse habitude d'avaler sa langue en mourant.



## Poème

### Le regard

Celui des enfants est tendre et innocent  
tandis qu'à quinze ans il est souvent arrogant  
à vingt ans il est malin et provocant  
avec les trente ans il devient plus tolérant  
alors qu'à quarante il se fait séduisant  
la cinquantaine le rend bon enfant  
passé soixante ans il est patient, indulgent  
au fil des ans il devient suppliant, reconnaissant  
il atteint alors le brillant  
que seul possède le diamant  
bleu ... troublant  
vert ... confiant  
gris ... ardent  
brun ... perçant  
qu'importe la couleur  
le regard est le reflet des gens  
on y lit leurs désirs, leurs penchants.

Marinette Jaquier

## Trucs utiles

Le cercle que laisse un nettoyage à la benzine disparaît lorsque la tache lavée est immédiatement exposée au soleil.

Les ciseaux redeviennent brillants, ainsi que les outils employés, quand on les frotte avec une masse composée d'une petite tasse de son trempé dans l'eau chaude et additionné d'une cuillère de sel et de deux cuillères de vinaigre. Rincer à l'eau claire.

Pour coller les objets en celluloïd, les tremper quelque temps dans l'acide acétique et les attacher pour laisser sécher.

Pages réalisées par Gérard Bourquenoud

## La Fromagère vous propose...

### LANGUE DE VEAU À L'ORGE

simple, bon marché, pour 4 personnes

- 20 g de beurre
- 1 oignon haché
- 1 poivron rouge et 1 poivron vert, épépinés et coupés en dés
- 300 g d'orge ou d'orge perlé (à tremper 2 heures)
- 1 dl de vin blanc
- 6-7 dl de bouillon de légumes (en cubes)
- 1 langue de veau cuite et coupée en lanières
- 120 g de Gruyère râpé
- 2-3 cuillères à soupe de mascarpone

poivrons et étuver 2 minutes. Ajouter l'orge soigneusement égouttée, étuver rapidement, mouiller avec le vin blanc et mijoter environ 35-40 minutes. Ajouter le bouillon petit à petit. Cinq minutes avant la fin de la cuisson, ajouter les lanières de langue, parsemer de Gruyère râpé et affiner avec le mascarpone. Servir aussitôt.



Faire revenir l'oignon dans le beurre, ajouter les

## De saison...

Heureux qui garde pour l'hiver un peu de chaleur de l'été!



## Humour

Le médecin qui venait d'examiner son patient prit à part l'épouse de ce dernier et lui confia:

- Sa mine ne me plaît guère.
- A moi non plus, docteur, mais il rend des services à la maison.

Je travaille au service clientèle et informatique d'un grand magasin. Je vois une main passer sur le stand et empoigner le micro. Je présume que c'est un des superviseurs de la maison, et continue mon tra-

vail. Une voix masculine annonce:

- Margaret! Je pars dans cinq minutes.

Un homme, accusé de détournement de fonds, parle avec son avocat:

- Les charges contre moi sont sérieuses, mais j'ai cinq cent mille dollars dans mon coffre. Pouvez-vous me faire acquitter?

- Je vous garantis que vous n'irez pas en prison avec une somme pareille.

L'avocat avait raison. L'homme est allé en prison complètement fauché.

## Insolite

### La caresse humaine

En le caressant sur le dos, ce cochon se couche et demande ensuite à son maître de le « chatouiller » sous le ventre. Il le remercie en grognant sur un ton particulier. Nous pouvons affirmer que cela est véridique pour l'avoir personnellement vu et entendu.



## A méditer

### Telle une chanson...

On peut mourir tout doucement  
D'un petit baiser qu'on attend  
D'une voix froide au téléphone  
D'un mot qu'on lance à bout portant  
D'une confiance qu'on reprend  
D'un amour qui vous abandonne.

Guy Thomas,  
chanté par Jean Ferrat

## Potins

### Jalousie

Cela se passe dans un grand magasin fribourgeois. Deux caissières, une âgée et une jeune. Des dizaines de clients attendaient devant la caisse de l'ainée, alors qu'il n'y avait personne devant celle de la jeune.

Elan de mécontentement de cette dernière: «Mesdames, Messieurs, je suis également à votre service. Car si je ne suis pas bien foutue, je ne suis pas radioactive...»

## Ecole ménagère de l'Institut agricole de Grangeneuve

### Un outil de travail bienvenu pour la formation féminine

Partie intégrante du Centre de formation en économie familiale agricole, l'école ménagère de l'IAG a été remarquablement agrandie et modernisée. Elle a été inaugurée en décembre 1991 au cours d'une manifestation honorée par les autorités cantonales, les représentants des milieux agricoles ainsi que le corps enseignant et leurs élèves. Le conseiller d'Etat Hans Baechler, chef du Département de l'agriculture, en a profité pour remettre officiellement les clés de cette institution à sa directrice, M<sup>me</sup> Jacqueline Yerly.

L'ensemble du Centre de formation en économie familiale, à Grangeneuve.



L'agencement de la cuisine qui permettra aux élèves d'apprendre à mijoter de bons petits plats pour leur mari.

#### Une réalisation qui a de l'allure

Le projet, dont le coût se monte à plusieurs millions de francs, a été réalisé en deux volets: d'une part, la construction d'un nouveau bâtiment destiné à l'enseignement, attachant à l'ancienne école, laquelle a subi une cure de jouvence très réussie. L'ensemble de cette réalisation est considéré comme remarquable à tous points de vue et semble faire l'unanimité tant chez les élèves que parmi les enseignants.

Le Centre d'économie familiale a pour objectifs principaux la formation des paysannes en qualité de collaboratrices et partenaires dans les exploitations agricoles. Elle s'emploie d'autre part à conseiller et à for-

mer toute personne intéressée par l'économie familiale. Les cours - qui commencent en janvier et en juillet - sont divisés en deux parties:

- Economie familiale durant 14 semaines
  - Bloc agricole: 7 semaines.
- L'âge d'admission est de 18 ans. Le personnel enseignant est placé sous la responsabilité de Mme Jacqueline Yerly et comprend trois personnes à plein temps et trois à mi-temps. Sept professeurs viennent de l'Institut agricole et du Centre de formation en économie familiale. Le corps enseignant est complété par une vingtaine d'auxiliaires de l'exté-

rieur et les cours sont donnés en langues française et allemande. La seule du genre dans le canton de Fribourg, l'école ménagère de Grangeneuve dispose aujourd'hui d'un personnel qualifié et d'une infrastructure performante, à même de dispenser un enseignement digne d'une formation féminine. Précisons encore que les portes de cet établissement ne sont pas seulement ouvertes aux futures paysannes, mais aux jeunes filles des milieux ruraux et citadins.

G. Bourquenoud  
Texte et photos



Des vêtements confectionnés par les élèves.

On y apprend aussi à cultiver les fleurs et les plantes d'ornement.



## L'Arbre de vie

de Maurice Zermatten

Un homme d'âge serein se penche sur son enfance et se souvient... Il revoit comme en songe de vastes forêts de feuillus, de vastes forêts de résineux: elles ne sont pas vraiment séparées dans sa mémoire. Elles sont superbes et les souvenirs amplifient encore leurs grâces et leur magie. Temps d'avant la machine et la mécanisation du travail. Dans notre aujourd'hui où l'on craint que les arbres succombent à quelque sida végétal, ne convient-il pas de s'alarmer? De prendre conscience? Que notre vigilance s'éveille et protège la beauté du monde!

Beauté des arbres énoncée dans la Genèse par la voix de Yahvé, beauté des vastes espaces aux feuillages innombrables: là circulent et se régénèrent sans cesse des milliards de vies; là se concertent toutes les musiques, et les lumières, et l'ombre et les silences.

Beauté du monde: elle n'est pas seule en cause. L'homme trouve dans la forêt la réponse à la plupart de ses nécessités. Le bois est père du feu; il offre à l'homme les éléments de sa maison et de sa sécurité. Il sait devenir meubles, portes, fenêtres; et lits où naissent les humains, où ils se reposent et aiment; où ils dor-



ment et meurent. Le bois est tables où fument les repas chauds; il est bahuts, gardiens des trésors domestiques. Outils, soc de l'araire, manche du pic et de la pelle, du marteau et de la faucille... Le berceau accueille le nouveau-né; le cercueil reçoit le dernier sommeil du vieillard. Ciselé par la main de l'artiste, il devient statue dont le regard sonde l'infini.

Forêt, gardienne de la vie, mère et fille de l'histoire. Au savant de célébrer les chimies... L'enfant s'émerveille et rêve. Il évoque à sa façon naïve la forêt pourvoyeuse d'heures heureuses et de mystère.

Editions Cabédita, Yens-sur-Morges.

## PROMENADE DANS UN RÊVE



Une nature encore intacte, mais pour combien de temps? C'est la question que se pose notre collaboratrice.

Le brouillard planait encore en ce début d'après-midi de décembre. Brouillard sur la nature, brouillard sur mon âme. Alors, pour ne pas sombrer dans le plus noir des cafards, j'ai fui ma maison et je suis partie me promener dans la forêt toute proche. Quel délice pour les yeux! La nature endormie sous son

manteau de givre; le silence par moments rompu par le cliquetis des branches gelées. Il me semblait entendre une sonate de Mozart, tant le son était pur et vrai.

Émerveillement, devant ce sapin immense, majestueux, ployant sous le poids de la glace. Il ressemblait à un fantôme sorti tout droit d'un conte pour enfants. Le bouleau avec ses feuilles d'or, endormi pour un long hiver. Ses branches immobiles, recroquevillées, attendant avec résignation la mort toute proche. La fragile graminée, inerte dans son linceul immaculé. La jolie et attirante amanite avec son chapeau rouge à pois blancs semblait tressaillir sous le vent glacial.

La gracile fougère, d'ordinaire si téméraire, la voici rampante, soumise, prête à l'abdication. Le ruisseau, d'habitude si culotté, si capricieux, s'étendait devant moi dans toute sa rigidité. Ses eaux bruyantes, figées, pétrifiées dans ses cristaux limpides. Quel silence, quelle paix! Je m'asseyais sur un tronc oublié à terre sans doute par le bûcheron fatigué, et je laissais aller mon âme à la méditation.

J'aurais aimé à ce moment-là être un peintre, afin de reproduire sur la toile tout ce que mes yeux découvraient. L'hiver, saison morte, saison triste, me semblait tout à coup si belle, si vivante. La lumière blanche qui se dégageait de ce lieu étrange, magnifique, me fit penser à l'immensité de l'au-delà, si redouté, si espéré.

À regret, je refis le chemin inverse, et je retournais vers mes habitudes, auprès des miens, ce qui me semblait soudain si ordinaire après le rêve que je venais de vivre.

Marinette Jaquier

## HISTOIRES

Un Américain arrive dans un village soviétique. Il voit un vieillard sur un banc et s'assoit à côté de lui. Ils parlent de la pluie et du beau temps, puis l'homme demande:

- Beaucoup de gens ont un frigidaire ici?
  - Presque tout le monde.
  - Et la télévision?
  - La moitié d'entre nous.
  - Un magnétoscope?
  - Quelques-uns. Vous êtes de la CIA, vous?
  - Comment avez-vous deviné?
- s'étonne l'Américain. Je parle russe sans accent et j'ai acheté mes vêtements ici.
- Nous n'avons pas l'électricité, dit le vieil homme en souriant.

J'ai compris à la mine de ma fille, encore à l'âge ingrat, qu'elle cherchait à me dire quelque chose qui soit à ses yeux le comble de la méchanceté. Elle finit par me lancer:

- Quand tu seras vieille et que je m'occuperai de toi, je te mettrai dans une chambre sans téléphone!

A la poissonnerie d'une grande surface, un produit attire l'attention d'une cliente, qui demande au vendeur:

- De quoi est fait cet ersatz de crabe?
- Le vendeur:
- D'ersatz de crabe.

La mère de Jean Cocteau aimait beaucoup recevoir. Au cours d'une réception, elle avisa un jeune homme extrêmement laid et s'exclama:

- Mais quel est ce monstre?
- Un monsieur qui se trouvait à ses côtés avoua humblement:
- C'est mon fils, madame.
- Alors, comme si de rien n'était, la grande dame enchaîna:
- ... qui ne m'a pas dit bonjour!

## DE RIRE!



## La vie rurale fribourgeoise au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle (X)

### Une richesse naturelle: LE BOIS

Le commerce de bois étant une des grandes ressources du canton, en hiver le travail en forêt mobilise un nombre important de paysans libérés par la morte saison.

Pendant que les hommes abatent les arbres, les femmes et les enfants glanent le bois mort qui alimente en combustible le foyer familial. Ces droits d'usage, reconnus pourtant depuis des temps immémoriaux, sont souvent l'occasion de violents conflits avec les propriétaires des forêts qui veulent tirer profit des coupes de bois, ou avec l'Etat qui tient à faire respecter le Code forestier mis en place en 1850 pour protéger les forêts contre le ramassage sauvage qui tend à devenir dévastateur.

En effet, les plaintes sur la diminution des réserves de bois deviennent générales. La plupart des maisons sont construites en bois; on se chauffe et l'on cuit au bois; le bois sert à la confection d'innombrables objets d'art et d'usage quotidien; on en fait le mobilier, les outils et les véhicules. Il n'est donc pas étonnant que, malgré les interdits, les gens profitent de toutes les occasions pour briser quelques saines variétés afin de les transporter en cachette jusqu'à domicile.

Certes, si les forêts avaient paru pratiquement inépuisables, on arrive maintenant à un point où cette richesse semble toucher à sa fin, où il faut songer à en faire un parcimonieux usage. Aussi, chacun se préoccupe de trouver un succédané à cette matière d'importance vitale. C'est à ce moment que déjà se dessine dans le monde une évolution qui, avec celle des machines, entraînera une transformation



Triage du bois en Singine.

totale des fondements matériels de la civilisation.

Le bûcheronnage, et plus particulièrement l'évacuation des bois par flottage ou par glissage, est une tâche difficile et dangereuse. Moyennant concession payée à l'Etat, selon une loi du 1<sup>er</sup> mars 1822, les arbres abattus et triés en lots suivant les marques des marchands sont couramment confiés aux rivières qui les amènent jusqu'aux barages établis en amont des scieries. Aux endroits difficiles, de robustes flotteurs armés d'une longue gaffe guident la circulation des trains de billes, de sapins surtout, afin que les rondins livrés à eux-mêmes ne restent

pas accrochés aux roches du fond ou aux anfractuosités des rives. En d'autres zones forestières montagneuses, les troncs dévalent les pentes par leur propre poids; aussi, par de grands cris, les sentinelles se préviennent les unes les autres du passage des billons qui vont s'accumuler en éventail au bas des couloirs.

Les croyances ayant trait aux forêts sont innombrables. En effet, arbres et montagnes ont le privilège d'abriter les demeures des fées, des nains, des lutins, des sorcières et des revenants. Esprits, génies, divinités y trouvent aussi refuge, parfois sous le signe de la récompense, parfois,

au contraire, sous celui de la malédiction ou du châtiment. Certes, l'Eglise ne voit pas d'un très bon œil ces superstitions fort païennes qui, aux arbres, accordent des vertus magiques. Plutôt que de combattre du haut de la chaire ces croyances ancestrales, le clergé préfère les transformer en pèlerinages et en vendant à un prix modique de menus produits préalablement bénis. Et, même si l'on ne croit que modérément à l'Eglise, il vaut quand même mieux la mettre de son côté!

Albert Jaquet

(A suivre)

# MOLÉSON-VILLAGE:

**chaque année du nouveau dans cette station qui fonce!**

Depuis que les frères Micheloud ont entrepris la promotion et le développement de la station de Moléson, ce ne sont pas moins de 70 millions qui ont été investis. Aujourd'hui, celle-ci a maintenu son rythme de croisière, en ce sens que chaque année cette station offre des nouveautés à sa fidèle clientèle que sont les touristes de passage en Gruyère, les sportifs et tous ceux qui ont ce coin de terre dans leur cœur.

Il y a un mois, lors d'une conférence de presse, Pierre-André Briguet, directeur de l'Office du tourisme et responsable de l'animation, et Philippe Micheloud, directeur de la station, nous ont fait part des nouveautés lancées cette saison à Moléson.

La première est l'achat d'une chenillette équipée d'une vibro-fraise révolutionnaire, alors que

la piste bleue a pu être élargie par la couverture partielle du lit de l'Albeuve, permettant ainsi d'améliorer la sécurité des skieurs. D'autre part, le télésiégi du village a été doté d'un système de départ automatique qui rend le skieur plus indépendant.

### Sur le plan de l'animation

Après les nombreuses manifes-



**Le snowboard: un nouveau sport qui fait fureur chez les jeunes.**

PHOTOS OFFICE DU TOURISME MOLÉSON

**Un magnifique paysage d'hiver à découvrir du Belvédère.**

PHOTO G. BD

Tout cela résumé en cinq sigles, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences  
B = Baudets de sociétés  
C = Congrès

sionnels du tourisme. Prenons l'exemple des vacances de carnaval, à fin décembre 1991 l'occupation des chalets et appartements était déjà réservée à raison de 80%. Les clients les plus nombreux sont les Allemands, les Anglais, les Hollandais, les Français, etc.

Une nouvelle action spéciale, «la semaine blanche», a été lancée de janvier à mi-février et de mi-mars à mi-avril, comprenant le logement et les remontées mécaniques pour le prix exceptionnel de 28 francs par personne et par jour.

D'autre part, pour permettre une meilleure occupation de la station, les responsables ont adopté une nouvelle formule qui se traduit par le concept d'un partage intelligent d'une propriété à la montagne, en achetant une résidence secondaire entre plusieurs personnes ou couples. Cela s'appelle la «quattro-propriété».

#### Le village au futur

La station a obtenu récemment l'autorisation de construire un

parking souterrain qui va ainsi améliorer quelque peu l'esthétique de Moléson-Village. Il est également prévu la construction d'une chapelle, alors la Vudalla sera exploitée sous forme de cabane.

Actuellement à l'étude, la réalisation d'un hôtel garni qui comprendra 43 chambres et une centaine de lits, une salle à manger, une salle de conférence, accueil et information. Les clients de cet établissement bénéficieront de bons pour prendre les repas dans les restaurants de la station. Ce projet est devisé à six millions de francs, celui du parking à un million et la chapelle à 350 000 francs. L'implantation d'un funiculaire est également envisagée et sérieusement étudiée, car ce moyen de transport offre une longévité beaucoup plus importante que les installations de remontées mécaniques actuelles.

Avec une telle carte de prestations et de réalisations, la station de Moléson est vraiment à l'avant-garde du progrès.

G. Bd

## SEMAINE GRUÉRIENNE DE SKI

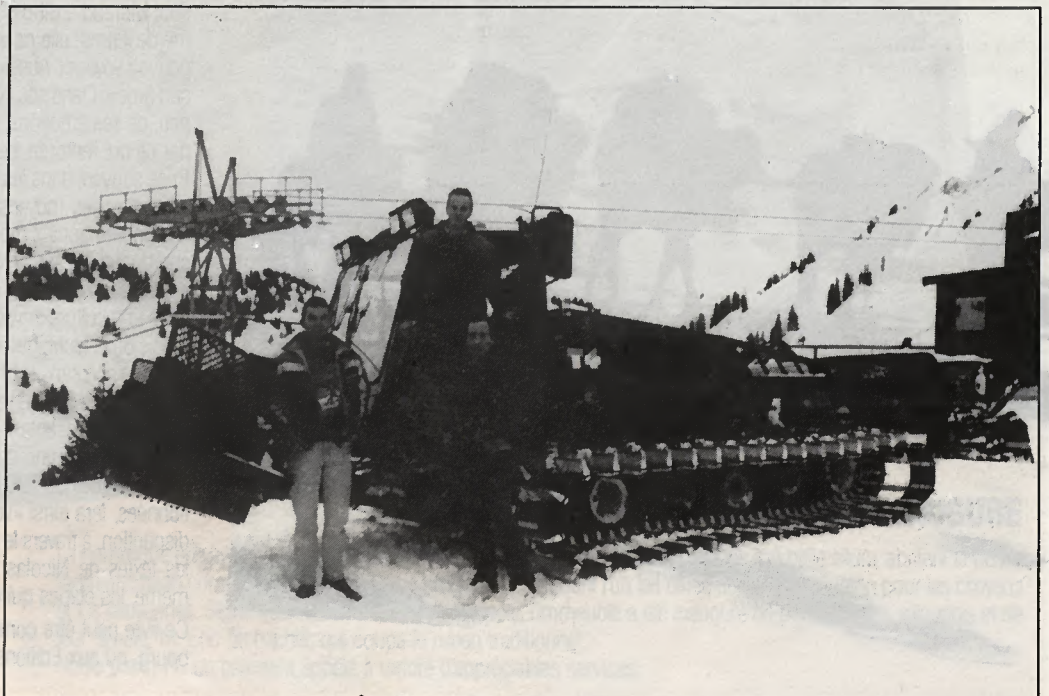
### DES CONCURRENTS DE VALEUR

Organisée dans des conditions idéales malgré le peu de neige, la Semaine gruérienne de ski qui s'est déroulée entre Noël et Nouvel-An a connu une belle participation avec des concurrents de valeur, dont le Loclois Daniel Sandoz qui a remporté une nouvelle fois le classement individuel devant Daniel Rommens (Riaz), Beat Bieri (Berne) et Dominik Cottier (La Villette). Le résultat acquis par ce Gruérien, alors qu'il participait pour la première fois chez les seniors, est une promesse pour l'avenir du ski de fond.

Tous les concurrents ont apprécié la parfaite organisation de cette Semaine gruérienne de ski, ainsi que la chaleur humaine avec laquelle ils ont été accueillis et l'excellente ambiance qui a joué un rôle très positif chez les coureurs.

G. Bd

La nouvelle chenillette révolutionnaire pour damer les pistes.



tations sportives qui se sont déroulées en janvier et février, il y aura le 5 mars une descente aux flambeaux, le 8 mars un concours des amis du Moléson ainsi qu'un concours photo sur les sports d'hiver à Moléson. A signaler aussi que le restaurant du Belvédère est exploité depuis quelques semaines par des nouveaux tenanciers, M. et Mme Moser, venus de Genève pour vivre à la montagne.

#### Occupation de la station

L'Office du tourisme de Moléson-Village gère quelque 80 unités d'habitation qui représentent près de 500 lits. Le taux d'occupation 1991 a été de 83% en haute saison et de 52% le reste de l'année. Philippe Micheloud devait préciser que la parahôtellerie se développe à Moléson-Village grâce aux contacts personnels et directs avec la clientèle, de bouche à oreille et par les circuits des profes-

# Index des salles

## Pays de Fribourg

### Exclusivité

#### FRIBOURG ILLUSTRÉ

Assemblées - Conférences - Congrès - Manifestations diverses - Banquets de sociétés - Repas de noces - Séminaires.

#### District de la Glâne

**ROMONT** 037/52 27 21  
Restaurant de la Poularde  
10 à 250 places - A - B - C - N - S

**ROMONT** 037/52 26 98  
Hôtel-de-Ville  
300 places - A - B - C - N - S

**VILLAZ-ST-PIERRE** 037/53 11 87  
Auberge du Gibloux  
15 à 250 places - A - B - N

**VUISTERNENS-DI-ROMONT**  
Hôtel St-Jacques 037/55 12 24  
15 à 500 places - A - B - C - N - S

#### District de la Broye

**LES ARBOGNES**  
**COUSSET** 037/61 24 84  
Restaurant de l'Aigle-Noir  
10 à 300 places - A - B - C - N - S

Tout cela résumé en cinq sigles, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences  
B = Banquets de sociétés  
C = Congrès  
E = Expositions  
N = Repas de noces  
S = Séminaires

**CHEYRES** 037/63 11 66  
Hôtel de la Grappe  
50 et 200 places - A - B - N

**ESTAVAYER-LE-LAC** 037/63 10 40  
Salle de la Prillaz  
50 à 500 places - A - B - N - S

**GRANDSIVAZ** 037/61 24 62  
Relais du Marronnier  
Jusqu'à 200 places - A - B - N

#### District de la Gruyère

**ALBEUVE** 029/8 11 13  
Auberge de l'Ange  
Jusqu'à 300 places - A - B - C - N

**BULLE** 029/2 72 56  
Restaurant Les Halles  
40 à 240 places - A - B - C - E - N

**CHARMEY** 029/7 23 23  
Hôtel du Sapin  
Jusqu'à 200 places - A - B - C - N - S

**CRÉSUZ** 029/7 12 86  
Hôtel du Vieux-Chalet  
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

**ÉCHARLENS** 029/5 15 15  
Auberge de la Croix-Verte  
120 places - A - B - N - S

**ENNEY** 029/6 21 19  
Auberge de la Couronne  
100 places - A - B - N

**GRANDVILLARD** 029/8 11 26  
Hôtel de la Gare  
80 à 300 places - A - B - C - N - S

**JAUN** 029/7 82 06  
Hôtel de la Cascade  
50 et 120 places - A - B - N - S

**LA ROCHE** 037/33 21 62  
Auberge Le Belvédère  
15 à 120 places - A - B - C - N - S

**LA ROCHE** 037/33 21 27  
Restaurant des Montagnards  
20 - 40 et 80 places - A - B - N

**MARSENS** 029/5 15 24  
Hôtel de la Croix-Blanche  
15 à 150 places - A - B - N

**MORLON** 029/2 71 58  
Café-Restaurant Gruyérien  
10 à 120 places - A - B - N - S

**NEIRIVUE** 029/8 11 05  
Auberge du Lion-d'Or  
10 à 550 places - A - B - C - N - S

**PONT-LA-VILLE** 037/33 37 40  
Rest. de l'Enfant-du-bon-Cœur  
400 places - A - B - N

**VUADENS** 029/2 12 93  
Hôtel-Restaurant des Colombettes  
15 à 180 places - A - B - N - S

**VUADENS** 029/2 74 66  
Hôtel de la Gare  
10 à 500 places - A - B - C - N - S

#### District de la Sarine

**FRIBOURG** 037/28 36 22  
Restaurant de la Passerelle  
Salle rustique - 30 places - A - B - N

**LOSSY** 037/45 12 44  
Café-Restaurant «Le Sarrazin»  
100 places - A - B - N - S

**MATRAN** 037/42 17 45  
Auberge du Tilleul  
20 à 200 places - A - B - C - N - S

**NEYRUZ** 037/37 11 51  
Hôtel de l'Aigle-Noir  
20 à 500 places - A - B - C - N

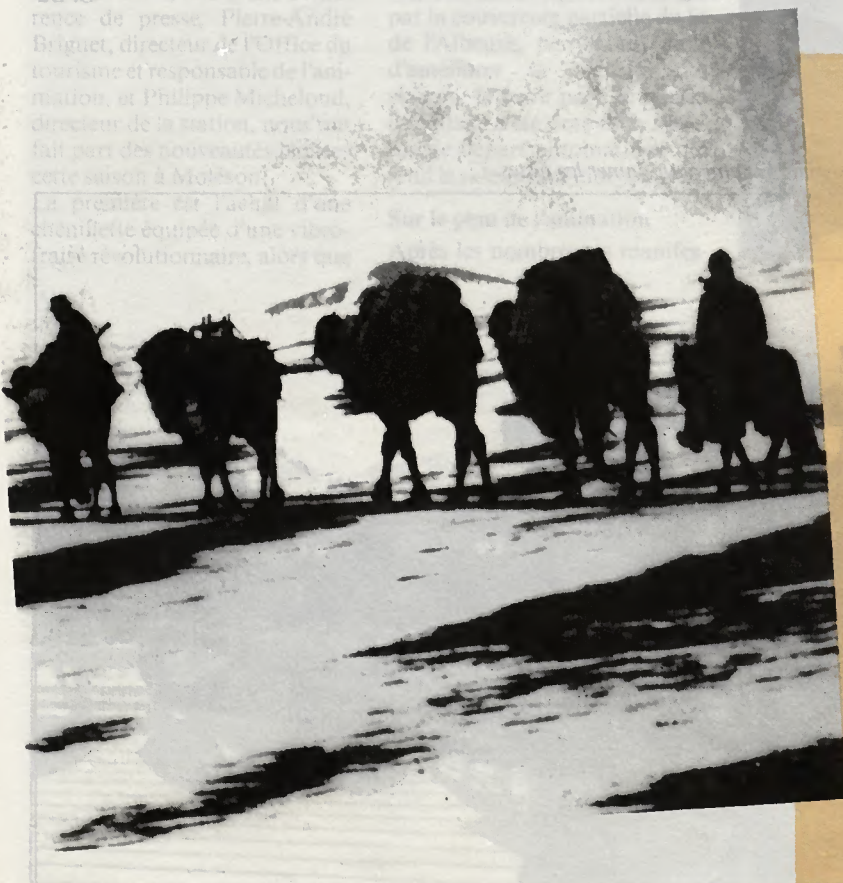
#### District de la Singine

**GARMISWIL-Guin** 037/43 11 23  
Auberge de Garmiswil  
10 à 120 places - A - B - C - N

**LAC-NOIR** 037/32 11 12  
Hôtel Gypsera  
20 à 200 places - A - B - C - N

#### District de la Veveyse

**REMAUFENS** 021/948 70 55  
Café de l'Avenir  
Jusqu'à 150 places - A - B - N - S



## LA VIE IMMÉDIATE

### Ella Maillart

Paul Morand a dit d'Ella Maillart qu'elle «n'est pas une femme de lettres: elle ne voyage pas pour écrire, elle écrit pour pouvoir voyager. Aussi elle cache son jeu et elle nous cache son âme». Dans ses livres, elle ne parle en effet pas, ou très peu, de ses émotions, d'elle-même. Elle n'est intéressée que par ce qui l'entoure, ce qu'elle voit.

Prise souvent dans les conditions les plus difficiles, développées avec les moyens du bord, passées en contrebande, ces photographies montrent non seulement l'homme dans son quotidien, ses activités, mais aussi les lieux parcourus, inconnus, mystérieux et fascinants. Tout un mode de vie, toute une culture immémoriale se trouvent captés à l'instant précis où la technique va les faire disparaître. On n'en saurait presque rien sans la photographie. Et c'est une jeune femme qui, partie de Suisse sans aucun soutien officiel, mène cette quête incomparable.

«Le sort m'a donné des yeux qui aiment voir!» Cet album, avec ses quelque 200 photographies soigneusement sélectionnées, fera ainsi «voir» un monde perdu, ou en voie de disparition, à travers le regard d'Ella Maillart et découvrir, par les textes de Nicolas Bouvier, ami et grand voyageur, lui-même, les étapes qui ont marqué ce destin remarquable.

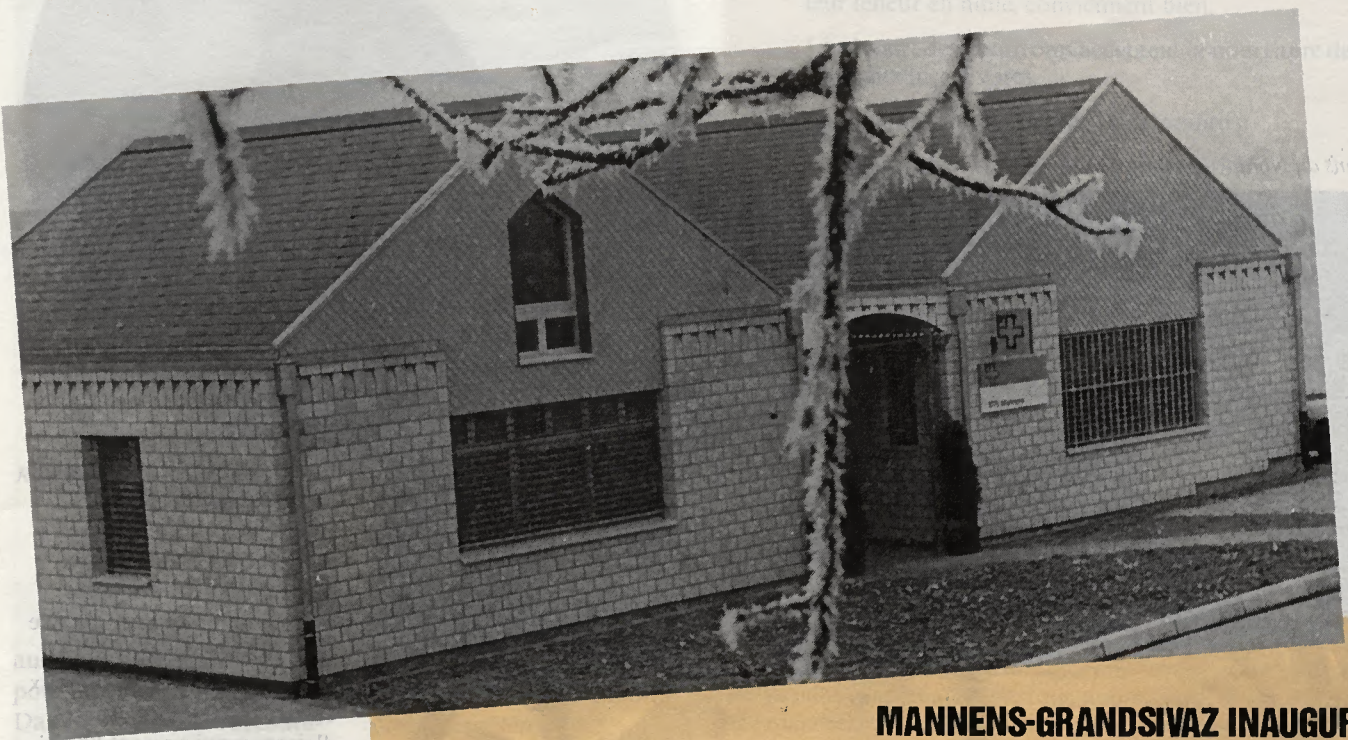
Ce livre peut être commandé aux Editions Fragnerie, à Fribourg, ou aux Editions 24 heures.



### DIX ANS ET QUELLE FORME!

C'est une soirée toute de panache qu'a offert, à l'occasion de ses dix ans d'existence, le Chœur de mon Cœur que dirige depuis sa fondation Francis Volery. L'ensemble, qui regroupe d'anciens élèves du Cycle d'orientation de la Broye, avait créé pour la circonstance «La Passerelle», une œuvre de Jean-Marie Pittet et Francis Volery débordante d'émotion et chargée d'espoir.

Notre photo FI: le Chœur de mon Cœur durant la première partie de son spectacle organisé à Estavayer-le-Lac.



### MANNENS-GRANDSIVAZ INAUGURE

La commune broyarde de Mannens-Grandsivaz vient de se doter d'un bâtiment de fort belle allure, abritant la poste, l'administration communale et des abris de protection civile dont l'un fait office de salle de réunion pour les citoyens et les citoyennes. Signé Jean-Claude Verdon, architecte, l'immeuble a été inauguré en présence des villageois et de leur syndic, M. Eric Tschachtli, qui coupa le ruban traditionnel.

Notre photo FI: un bâtiment appelé à rendre d'appréciables services.

Pays de Fribourg

Exclusivité

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Assemblées - Conférences - Congrès - Manifestations diverses - Banquets de sociétés - Repas

Tout cela résumé en cinq sigles, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences  
B = Banquets de sociétés  
C = Congrès

CRÉSUZ 029/7 12 36  
Hôtel du Vieux-Châlet  
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

ÉCHARLENS 029/3 15 15  
Auberge de la Croix-Verte  
120 places - A - B - N - S

ENNEY 029/6 21 19  
Auberge de la Couronne

VALDENS 029/2 74 66  
Hôtel de la Gare  
10 à 500 places - A - B - C - N - S

District de la Sarine

FRIBOURG 029/3 28 36 22

**Faut-il nourrir les oiseaux en hiver?**

Dès les premières chutes de neige, la question revient: faut-il donner à manger aux oiseaux sauvages qui se rassemblent dans les jardins et s'approchent des habitations? La réponse est controversée. Les uns pensent que c'est inutile et contraire aux lois de la nature; les autres sont persuadés qu'il faut venir en aide à la créature en difficulté. La Station ornithologique suisse vient de publier une petite brochure qui permet de peser le pour et le contre sur la base d'informations détaillées sur les modes de vie des oiseaux hivernant chez nous.



Pic épeiche.

PHOTO P. MEITZ

Pinsons du Nord.



PHOTO JEAN-PAUL LUTHY

En novembre, la plupart des oiseaux migrateurs estivants (hirondelles, pouillots, rouges-queues, etc.) sont partis vers le sud. Ils séjourneront dans les pays méditerranéens ou en Afrique tropicale dans des conditions climatiques qui leur sont plus favorables que chez nous jusqu'au retour du printemps. Restent les oiseaux sédentaires (mésanges, moineaux, verdiers et bien d'autres) auxquels s'ajoutent des hôtes d'hiver venus de Scandinavie et de Sibérie, comme le pinson du Nord et de nombreux canards. Toutes les espèces d'oiseaux qui passent l'hiver dans notre pays (et le font depuis des milliers d'années) sont adaptées au froid et parviennent à trouver suffisamment de nourriture sans que

nous les aidions. Pourtant, le froid ne s'oppose à un nourrissage supplémentaire modéré, pourvu qu'on observe quelques règles élémentaires (voir encadré).

La brochure «Les oiseaux en hiver» que la Station ornithologique suisse vient de publier apporte des réponses aux nombreuses questions que le public se pose sur la manière dont les oiseaux affrontent le froid et la neige. Elle contient

de la conservation de la nature. Il ne faut toutefois pas que la protection des oiseaux se résume à cette seule activité et serve d'alibi pour négliger les autres aspects de la sauvegarde de notre environnement.

Protéger les oiseaux, c'est avant tout protéger les milieux naturels dans toute leur diversité.

La brochure peut être commandée auprès de la Station ornithologique suisse, 6204



Rouge-gorge.

PHOTO R. ROTH

aussi un catalogue de conseils pour le nourrissage hivernal. Dans la mesure où l'accoutumance des oiseaux à la mangeoire permet de les observer de près et d'établir des liens affectifs avec eux, le nourrissage peut conduire à un engagement plus général en faveur

Sempach (tél. 041/99 00 22), au prix de Fr. 4.- (en timbres-poste de préférence).

Station ornithologique suisse  
Olivier Biber

## Conseils de la Station ornithologique pour le nourrissage des oiseaux

### Quand doit-on nourrir les oiseaux ?

- Seulement quand une couche de neige recouvre le sol entièrement ou presque; quand il y a dépôt de glace sur les rameaux ou quand le sol est profondément et durablement gelé.
- La meilleure manière sera d'approvisionner les places de nourrissage à l'aube; les oiseaux affaiblis par la longue nuit pourront s'y alimenter et retrouver des forces.

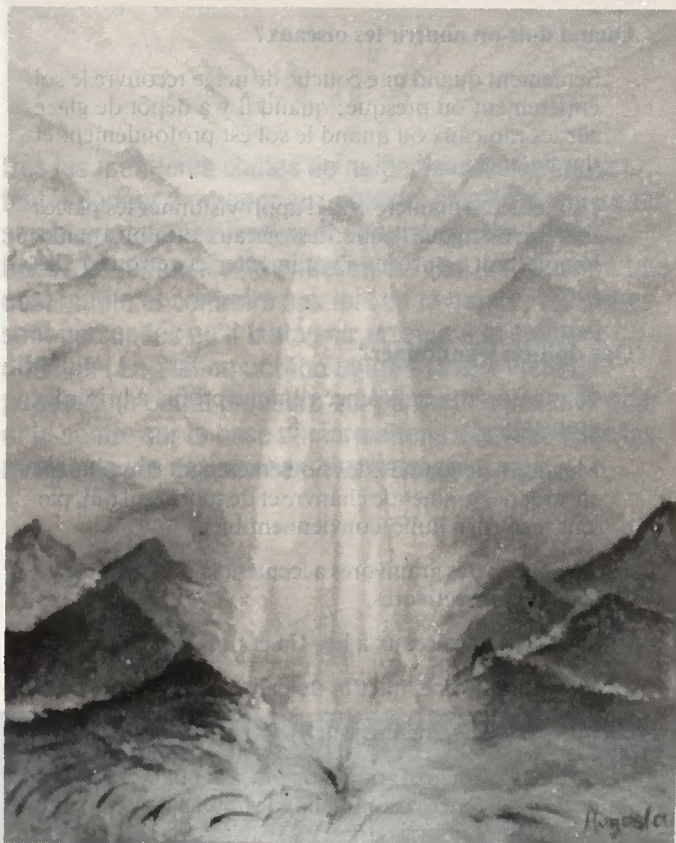
### Que doit-on leur donner ?

- a) Granivores (oiseaux à bec conique propre à briser les graines):
  - Mélanges de graines; les bons mélanges contiennent surtout des graines de chanvre et de tournesol qui, par leur teneur en huile, conviennent bien.
  - La plupart des granivores acceptent la nourriture destinée aux insectivores.
- b) Insectivores (oiseaux à bec fin et pointu):
  - Flocons d'avoine, miettes de pain très fines.
  - Baies et fruits, même pourris.
  - Fruits oléagineux (graines de pin; cacahuètes, noix et noisettes hachées); contenant de l'huile, ils sont particulièrement nourrissants.
  - Graisse et séré; viande hachée crue.

La nourriture devrait être disposée à l'abri de l'humidité et du gel. De petits sacs en filet et des anneaux de graines conviennent très bien, surtout pour les mésanges. Des mangeoires spéciales (en vente à la Station ornithologique de Sempach) empêchent les oiseaux de souiller la nourriture. Ainsi, le danger d'une épidémie de salmonellose est diminué. Il s'agit d'une infection mortelle des intestins due à des bactéries qui sont présentes à l'état latent sur le plateau de nourrissage. Si, en dépit des précautions prises, une telle épidémie se déclare, il faut suspendre immédiatement tout nourrissage, désinfecter le matériel et attendre quelques jours avant de recommencer à alimenter les oiseaux.

En hiver, les oiseaux trouvent suffisamment d'eau sous forme de neige, de givre ou de glace. Il est superflu de leur offrir de l'eau (qui risque de geler dans les plumes!).

# La Vie de l'Ame pendant le SOMMEIL



## NOUS MENONS TOUS UNE DOUBLE VIE!

Un homme très affligé par le décès de son frère découvre que la vie continue après la mort, comme d'ailleurs pendant le sommeil. L'apprentissage de la projection astrale consciente lui permet de se rappeler à chacun de ses réveils tous les détails de sa vie nocturne hors de son corps physique.

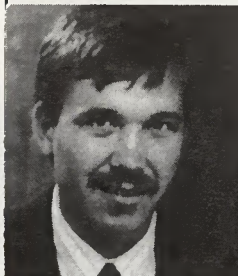
Cette vie est fascinante. Si l'auteur a tenu à la raconter dans ce livre, c'est avant tout pour encourager les hommes à vivre mieux, délivrés du chagrin de la séparation et de la peur de l'avenir. En effet, non seulement il a retrouvé son frère, mais aussi a visité de nombreux plans d'existence, en rapportant de précieuses connaissances sur la vie et la mort, le karma, l'égo et mille autres sujets.

Ce livre captivant vous entraîne, peu à peu, à percer les mystères de l'existence.

Editions «Vivez Soleil», 32, Petit-Senn, 1225 Chêne-Bourg.



LES POMPES FUNÈBRES  
**GÉNÉRALES** S.A.



Désirez-vous des informations au sujet de la prévoyance funéraire? Je puis vous conseiller personnellement

**Daniel Brulhart**

Pompes Funèbres Générales SA  
Av. Général-Guisan 2  
1700 Fribourg Tél. 22 39 95



Choisir ses fleurs avec les conseils de votre fleuriste

OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 12 h

**COURONNES  
GERBES**

*mettler fleurs*

1680 ROMONT

☎ 037/52 11 62

## EN SOUVENIR D'UN PARENT OU D'UN AMI

Notre revue consacre une place toute particulière et respectueuse aux familles qui désirent rappeler la mémoire d'un parent ou d'un ami disparu il y a une année, deux ans ou plus. Il suffit pour cela de nous envoyer une photo de la personne défunte et un petit texte que nous publierons pour la modique somme de vingt francs. A envoyer à la rédaction de FRIBOURG ILLUSTRÉ

- En souvenir de... -

Case postale 331 - 1701 Fribourg.

### FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945  
Rte de la Glâne 31  
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

**Rédaction et administration:**  
Rte de la Glâne 31.  
Case postale 331 - 1701 Fribourg.  
Tél. 037/82 25 25.  
Téléfax 037/24 32 44.

**Rédacteur en chef:**  
Gérard Bourquenoud.

\*\*\*  
Service des abonnements:  
Rosette Scherrer.

**Abonnements:**  
Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-  
Etranger: Fr. 90.-. Par avion: Fr. 115.-  
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP 17-2851.

**Tirage: 8500 exemplaires.**

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

**Editeur:**  
Imprimerie Fragnière S.A.  
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

**Publicité:**  
PolyPub S.A.  
Rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg.  
Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.  
Délai de réception des annonces:  
15 jours avant la parution.



**MARIE-CHRISTINE  
RAEMY  
CHÉNENS**



Elle aurait certainement souhaité qu'on ne dise rien sur sa personne tant elle était discrète et effacée. Christine Raemy, née Cudré-Mauroux, a connu bien des chagrins dans sa vie, mais elle les gardait au fond de son cœur.

Elle vivait en compagnie des siens qui se sont dévoués sans compter pour leur chère maman. Ses petits-enfants et son arrière-petite-fille étaient pour elle un rayon de soleil dans la maisonnée. Elle était âgée de 78 ans à l'heure de la séparation d'avec sa famille qui gardera de cette maman si adorable un merveilleux souvenir.

**ÉMILE RUFFIEUX  
CRÉSUZ**



Alors qu'il était agriculteur à Rueyres-St-Laurent, il partit en France au décès de son épouse en 1943, pour revenir au pays en 1959. Dès 1962, il vécut auprès de son fils aîné à Crésuz, où durant huit ans il fut occupé comme garde-génisse pendant l'été et en qualité de bûcheron en hiver. Connus sous le nom de «Père Milon» dans ce village gruérien, il rendait de multiples services à la population. Il était d'autre part resté un membre fidèle de l'amicale I/14 depuis la mob 1939-45. Père de quatre enfants auxquels il donna le meilleur de lui-même, Émile Ruffieux s'en est allé rejoindre un autre monde à l'âge de 83 ans.

**AMÉLIE DUPONT  
GRANDVILLARD**



Née Bertherin le 9 janvier 1901, la défunte était l'épouse d'Edouard Dupont. Orpheline de mère à l'âge de 4 ans, Amélie travailla au service de nombreuses familles. Après avoir élevé quatre fils, elle eut la joie de chérir plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. D'un caractère jovial, elle incarnait cette Gruyère hospitalière et colorée qui était sa terre. Devenue veuve, avec le réconfort de son entourage elle décida de vivre sa retraite au home de l'Intyamon, où elle s'est éteinte au bel âge de 90 ans. Ceux qui l'ont aimée ne l'oublieront pas dans leurs pensées.

## A Netton Bosson

Un homme est mort.

Que j'ai un peu connu. Et que j'ai bien aimé.

Je voudrais dire «beaucoup», «infiniment», mais il y a, pour ces adverbes, épouse, enfants, amis, parents. Moi, je n'ai de lui que trois ou quatre conversations et quelques gouttes du même sang qui nous faisaient un peu parents.

Un artiste est mort.

Que j'ai presque connu. Que j'ai beaucoup aimé.

Je chuchote, il faudrait le crier. Mais il y a pour cela les amateurs d'art, les critiques, les intellectuels, tous ceux qui font du bruit près des artistes morts et silence autour des vivants. Moi, je n'ai de lui que deux poèmes, un livre: «Croquis pour un imperméable» et mille paillettes d'or éparses dans la poussière des jours: je fouille, je ramasse, je vole et ça nous fait un peu manants.

J'ai glané, dans les odeurs de son enfance, quelque chose du miel, de la chaleur du pain, des tiroirs aux épices, un tremblement d'avant le temps de savoir qu'on finira par devenir un homme.

J'ai maraudé, dans la solitude de son adolescence, quelque chose du fiel et de la cendre, le frisson mortel du temps où l'on devient un homme sans personne qui vous ressemble.

J'ai volé, dans sa jeunesse, l'instant lucide où l'artiste est né, la tête plus haute, l'œil plus vif, l'esprit plus large, le cœur plus vaste que tous ceux de chez lui à qui il aurait dû ressembler.

J'ai caché, dans ma propre détresse, l'once d'or du talent, la lutte, les rapaces, les jaloux, les indifférents, ceux qui voudraient que le trésor se perde, ceux qui prédisent la gloire toute une vie durant et ceux qui voudraient bien que l'on soit mort avant.

Entre livres et toiles, je le cherche, je le perds, je le trouve, Netton, maintenant qu'il vit dans cet espace noir et poudreux qui amarre le tableau au mur de la maison.

Et j'amasse, j'accumule, j'amoncelle... A chaque pas, je trouve:

quelque chose du fruit dans la peau de ses femmes, dans leurs chairs sucrées, dans l'opulence de leurs seins et de leurs cuisses, dans l'arrondi de leur ventre et dans leurs yeux de feuilles vertes;

quelque chose du vin dans ses ciels de soie mauve, dans ses horizons de moire bleue, dans ses neiges rosées, sous l'ombre de ses toits palpitante comme la vigne;

quelque chose du feu dans la bouche de ses pécheresses, dans les lumières qui tremblent aux fenêtres de ses maisons ivres, dans l'œil du démon roux qui regarde à l'intérieur des chapelles par l'ouverture écarlate de ses vitraux;

quelque chose de l'arbre dans ses livres futaies, racines et branchages de mots, senteurs d'herbes, de fumées, de mer et de femmes; vents d'ailleurs et d'ici tout traversés d'oiseaux;

quelque chose du sang entre couleurs et encres;

quelque chose de Pan entre désirs et chairs;

quelque chose de barbare entre rires et colères;

quelque chose des icônes entre l'œil et le poil;

quelque chose du Diable puisque c'était un homme;

quelque chose de Dieu puisque c'était un peintre;

quelque chose de moi, de mon encre jumelle, qui le suit, bien fidèle, dans l'ombre du tombeau.

(SPS)

Marie-Claire Dewarrat



## POUR PLUS DE SÉCURITÉ

L'intersection des routes des Arsenaux et de la Fonderie a été maintes fois le témoin d'accidents dont la plupart n'ont provoqué que des dégâts matériels. Avec l'augmentation du trafic à cet endroit, une amélioration s'avérait nécessaire. C'est ainsi qu'à la fin du mois de novembre dernier ce carrefour a fait l'objet d'un aménagement nouveau qui facilite la circulation dans les deux sens. En plus d'une présélection adéquate, trois îlots ont été construits, ce qui fait que l'ensemble offre une plus grande sécurité à tous les usagers, qu'ils soient conducteurs ou piétons. D'autre part, les véhicules qui circulent sur les routes de la Fonderie et des Arsenaux en direction de Marty n'ont plus la possibilité de bifurquer à gauche, donc une sécurité supplémentaire.



G. Bourquenoud  
Textes et photos

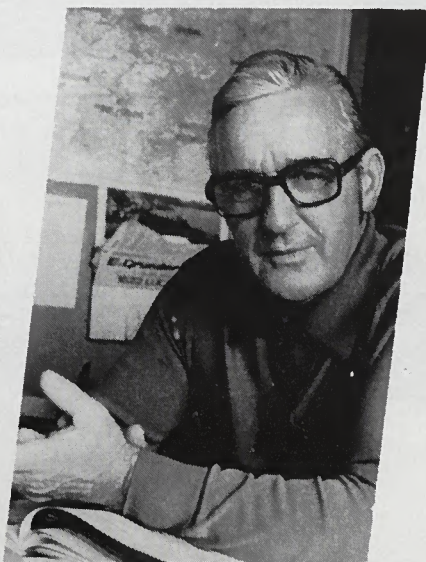
## LA BETTERAVE A-T-ELLE VRAIMENT BESOIN DE MAGNÉSIUM ?

La betterave est la culture dont le besoin en magnésium est le plus élevé. Selon les stations agricoles, les normes s'élèvent à 60 kilos de magnésium par ha en sol normalement pourvu, alors que sur la base de l'ensemble des analyses de Sol-Conseil il y aurait un tiers des sols riches en magnésium et deux tiers sans excès.

Le centre betteravier signale que dans la plupart des sols cette plante n'exige pratiquement aucune fumure magnésienne. A la sucrerie d'Arberg, on fait semblant de la sourde oreille sur ce problème qui s'avère quelque peu insécurisant pour les producteurs de betteraves.

Précisons cependant qu'il existe trois sortes de betteraves : la polagère à petite racine ronde, rouge et sucrée, avec laquelle on fait de la salade ; la betterave blanche dont on extrait le sucre ; et la fourragère à grosse racine globuleuse rouge ou jaune, cultivée pour l'alimentation du bétail.

# POUR QUE LA SÈVE NE MEURE...



Un roman de A.-L. Chappuis

«Allons, Deluche, ne fais pas de sottises. Ecarte de toi toutes ces pensées, toutes ces images passées qui te chagrinent. Conserve celles qui procurent la joie; elles ne sont pas nombreuses, c'est dommage, mais celles que tu peux retenir, retiens-les comme il faut, mets-les en vedette devant toi et tu verras comme tout ira mieux, oui beaucoup mieux.»

La nuit était belle et calme. Cette paix, en un tout autre moment, Deluche l'aurait appréciée. Il y a un instant, elle le laissait indifférent. Maintenant elle semblait retenir son attention.

«N'est-ce pas Deluche que la nuit est belle! Il y a quelques minutes, cela n'aurait servi à rien de t'en parler, mais maintenant la chose est possible parce que petit à petit, tu essayes d'écarter de ton chemin ce qui te gêne.

Le grillon qui s'était tu un instant plus tôt reprenait peu à peu confiance. Son message redonna un peu de vie à ce qui était mort en Deluche. Le maître des Crêtes s'accouda. Son geste alerta l'insecte qui se tut une fois encore, mais pas pour longtemps puisqu'il reprit bientôt sa mélodie sans plus s'inquiéter de ce qui l'entourait, même pas lorsque le père Deluche se leva.

«C'est bien Deluche, c'est très bien de te lever et de reprendre la direction de la ferme.

»L'orage est passé. Le calme est revenu, alors profite-en pour rentrer chez toi par le chemin le plus court, afin que tu y sois le plus vite possible, afin aussi que tu puisses te reposer dès que tu seras de retour.»

Le moment de désarroi semblait s'estomper maintenant que Delu-

che marchait, qu'il avait repris la direction des Crêtes.

Une chouette au vol léger, inquiète de cette présence insolite, tournoya autour de ce vagabond jusqu'au moment où, sa curiosité satisfaite, elle reprit sa chasse nocturne.

En arrivant vers le premier cerisier, Deluche aperçut sa maison là, en contrebas, qui découpait sa forme sombre dans la faible lueur que projetait la lampe extérieure restée allumée.

Cette découverte soudaine le stimula. Il activa sa course, précipita le pas, se retrouva à son point de départ. Les idées stériles qui avaient provoqué sa fugue s'étaient enfuies parce que l'image de Marcelin occupait maintenant toutes ses pensées.

Deluche s'arrêta d'abord vers l'étable, regarda son troupeau qui ruminait paisiblement, toucha la façade de la ferme de ses deux mains pour être tout à fait sûr que tout cela n'était pas un rêve.

Deluche était complètement trempé. La forte rosée avait rapidement eu raison du bas de ses pantalons et de sa veste aussi, lorsqu'il s'était assis contre le talus. Il avait bien senti l'humidité à travers ses habits, mais il fallut la lumière crue de la cuisine pour qu'il se rende véritablement compte à quel degré il était mouillé.

La vieille horloge dont la vétusté contrastait avec l'aspect neuf des lieux marquait minuit.

Deluche ne pouvait croire qu'il était si tard, qu'il avait si longtemps erré dans la nuit.

Deluche avait faim et pourtant il ne pouvait se mettre à table. Il avait soif, il ne pouvait boire. Il

était trempé mais ne pouvait se changer.

Hébété, il s'appuya contre la fenêtre.

«Tu t'es trompé, Deluche, dans tes projets. Tu vois, on ne peut pas toujours réaliser ce que l'on veut. Ça ne va pas toujours comme on voudrait. La vie serait trop belle si tout marchait selon nos désirs... Et voilà, c'est parce que tout ne marche pas comme on voudrait que parfois la vie a un goût amer.»

Deluche avait à peine retrouvé la paix qu'à nouveau il sentait sourdre en lui une fatigue de plus en plus insupportable, une fatigue qui s'était estompée et qui réapparaissait là, brusquement à la lumière crue et froide du lieu.

Oui, insupportable était le moment qu'il avait vécu en pleine campagne, insupportable était celui qu'il vivait parce que constamment un nom le poursuivait, un nom qu'il avait voulu chasser de son esprit, mais qui revenait sans cesse à sa mémoire: M<sup>me</sup> Deschenaux.

N'était-ce pas elle finalement, qui était la cause de tout, la cause du désarroi de Deluche, la cause de sa peine, la cause de cette incohérence dans ses pensées, dans ses actes récents parce qu'il savait maintenant que jamais M<sup>me</sup> Deschenaux ne viendrait aux Crêtes? Non, jamais elle ne serait d'accord de tenir le ménage du père Deluche, jamais elle ne serait d'accord de quitter son foyer. Deluche en avait eu la preuve récemment... Et c'est pour cette raison qu'il était un peu perdu, pour cette raison qu'il avait fui dans la campagne, pour cette raison encore qu'il se trouvait là, dans la

cuisine, plus dépité, plus décontenancé que jamais.

- Père!

Deluche était-il victime d'une hallucination en entendant la voix de Marcelin, en voyant ce dernier dans l'encadrement de la porte? Devenait-il fou au point d'entendre la voix de son fils et, plus encore, de découvrir ce dernier devant lui, s'avançant dans la cuisine, répétant d'une voix anxieuse:

- Père, qu'est-ce qu'il y a? Que se passe-t-il?

Non, Deluche n'est pas fou, pas plus qu'il n'est victime d'une hallucination. C'est Marcelin, c'est bien lui qui est là, l'interpellant, sans obtenir de réponse.

- Père! Tu es malade?

- Marcelin!

C'est tout ce que Deluche, hagard, peut répondre. C'est tout ce qu'il peut dire. C'est tout ce qu'il a à dire.

Marcelin n'en croit pas ses yeux. Jamais il n'a vu son père dans un tel état, jamais il ne l'a vu le regard aussi vague.

Il ne sait comment agir pour bien faire, que dire pour ne pas le troubler encore plus.

- Père, qu'est-ce qui ne va pas?

Marcelin une fois encore pose une question avec l'espoir d'obtenir une réponse plus précise, qui puisse le renseigner, lui dire ce qui s'est passé.

- Rien! Y a rien qui ne va pas! Ça va, Marcelin, t'en fais pas.

- Si tu as quelque chose qui te contrarie tu n'as qu'à me le dire. Tu n'as pas à te gêner.

# Literie José Python...

Rue de Lausanne 23 - Fribourg  
037/22 49 09

## sur 3 niveaux!

Lits - Matelas - Sommiers  
Duvets - Linge de lit - Armoires  
E.puration et transformations de duvets

Epargner pour  
de petits ou grands envols.



**LA GARANTIE DE L'ÉTAT,  
ÇA COMPTE**

**BANQUE DE L'ÉTAT  
DE FRIBOURG** 

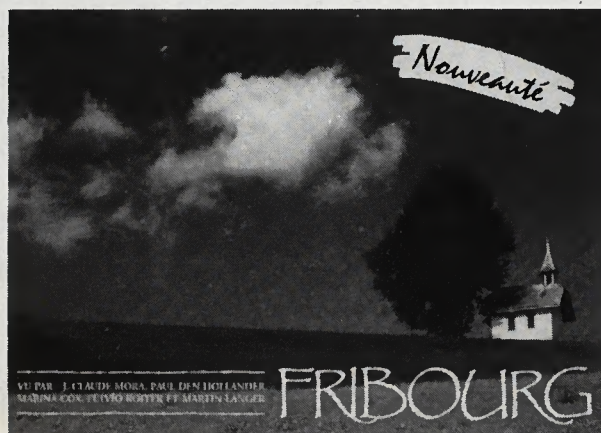
J.A.A. 1700 Fribourg 1

Pour vos annonces dans  
«FRIBOURG ILLUSTRÉ»

**PolyPub SA**

Rue de Lausanne 91 - 1700 Fribourg  
Tél. 037/81 15 20

## LE CANTON DE FRIBOURG



J.-Claude MORA Paul DEN HOLLANDER  
Marina COX Fulvio ROITER Martin LANGER

Présenter Fribourg, fief de la Triennale internationale de la photographie depuis 1975, à travers l'objectif de quelques-uns de ses lauréats, tel est le fantastique défi auquel ce livre tente de répondre.

Invités à sillonner le canton à leur gré pendant deux semaines pour livrer leur vision personnelle du pays fribourgeois, cinq photographes ont ainsi eu l'occasion d'y réaliser pour la première fois un travail important et inédit. Leurs découvertes sont multiples et originales, aussi bien dans les hauts lieux touristiques que dans maints endroits sauvages ou secrets. En témoigne ce recueil de quelque 200 images en couleurs, croquées au hasard des rencontres et au fil des saisons. Par ailleurs, de superbes portraits permettent d'évoquer la vie fribourgeoise dans sa réalité quotidienne, sa diversité et sa spécificité, sans oublier quelques institutions typiques du canton. Reconnaissant à ces vues une indéniable qualité artistique, le Musée d'art et d'histoire a choisi de les exposer en automne 1991.

### BULLETIN DE SOUSCRIPTION

Je désire recevoir l'ouvrage «Le canton de Fribourg vu par cinq photographes» au prix de vente de Fr. 98.-

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse, rue et N° .....

N° postal: ..... Localité: .....

Nombre d'exemplaire(s) désiré(s): .....

Date: ..... Signature: .....

Bulletin à retourner à  
Editions Fragnière Rte de la Glâne 31 - 1700 Fribourg